



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

09-10-2002

14:32 uur

mercredi

09-10-2002

14:32 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Bespreking van de verklaring van de Regering	2
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Didier Reynders, minister van Financiën, Muriel Gerkens, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Geert Bourgeois, Greta D'hondt, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Paul Tant, Gerolf Annemans, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Daniel Bacquelaïne, voorzitter van de MR-fractie, Tony Van Parys, Karel Van Hoorebeke, Filip De Man, Daan Schalck, Francis Van den Eynde, Joos Wauters, Jef Valkeniers, Luc Goutry, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Bart Laeremans, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de SP.A-fractie, Yolande Avontroodt	

SOMMAIRE

Excusés	1
Discussion de la déclaration du gouvernement	2
<i>Orateurs:</i> Yves Leterme, président du groupe CD&V, Guy Verhofstadt, premier ministre, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Didier Reynders, ministre des Finances, Muriel Gerkens, président du groupe ECOLO-AGALEV, Geert Bourgeois, Greta D'hondt, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Paul Tant, Gerolf Annemans, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Daniel Bacquelaïne, président du groupe MR, Tony Van Parys, Karel Van Hoorebeke, Filip De Man, Daan Schalck, Francis Van den Eynde, Joos Wauters, Jef Valkeniers, Luc Goutry, Claude Eerdeken, président du groupe PS, Bart Laeremans, Dirk Van der Maelen, président du groupe SP.A, Yolande Avontroodt	

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 09 OKTOBER 2002

14:32 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 09 OCTOBRE 2002

14:32 heures

De vergadering wordt geopend om 14.32 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Guy Verhofstadt

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis van de Kamer worden gebracht. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Het Bureau heeft een interpellatieverzoek ontvangen van de heer Filip De Man tot de minister van Binnenlandse Zaken en tot de minister van Justitie over de activiteiten van fundamentalistische moslims in dit land (nr. 1420 - verzonden naar de commissie voor de Justitie).

Bij brief van 30 september 2002 deelt de Senaat mee dat hij op 27 september 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek heeft geëvoceerd (nr. 2035/1).

Het Rekenhof heeft, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel IIA (Bijvoegsel) van het 155e boek van opmerkingen overgezonden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Arnold Van Aperen
Gezondheidsredenen: Mirella Minne en Karel Pinxten
WEU: André Schellens

Federale regering
Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd

La séance est ouverte à 14.32 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Le Bureau a été saisi d'une demande d'interpellation de M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur les activités de certains intégristes musulmans dans notre pays (n° 1420 - renvoi à la commission de la Justice).

Par message du 30 septembre 2002, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 27 septembre 2002, le projet de loi modifiant le Code électoral (n° 2035/1).

La Cour des comptes a transmis, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule IIA (Complément) de son 155ème cahier d'observations.

Excusés

Devoirs de mandat : Arnold Van Aperen
Raisons de santé : Mirella Minne et Karel Pinxten
UEO : André Schellens

Gouvernement fédéral
Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de

aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: New York

l'Agriculture : New York

01 Bespreking van de verklaring van de Regering

01.01 Yves Leterme (CD&V): De inhoud van de beleidsverklaring was omgekeerd evenredig met de duur van de onderhandelingen. Nog nooit duurde het zo lang om zo weinig resultaat te bereiken. Niet zozeer de dingen die de eerste minister zei gisteren zijn belangrijk, maar wel wat hij verzwegen.

Vier à vijf jaar geleden vond de heer Verhofstadt dat België ziek was en verwierp hij de VN-rangschikking. Nu gebruikt hij dezelfde rangschikking om degenen die de Belgische problemen aankaarten, verzuurd te noemen. Iedereen heeft het recht om van mening te veranderen, maar wij gunnen de demagogen België niet.

De waarheid is dat het niet goed gaat met de economie en dat de werkloosheid is gestegen. De beleidsverklaring dient om een balans van het beleid op te maken, niet om de bevolking een virtuele wereld voor te houden. In tegenstelling tot de premier en de regering vertrekt de CD&V, zowel in de meerderheid als in de oppositie, van de echte wereld. Wij spreken niet over verzuring wanneer we met de problemen van honderdduizenden landgenoten worden geconfronteerd.

De actieve welvaartstaat was een paar jaar geleden het paradepaardje van de eerste minister. De werkgelegenheid zou stijgen, het aantal werklozen zou dalen. Net het tegenovergestelde werd bereikt. De Belgische regering heeft inderdaad slechts een beperkte impact op de internationale conjunctuur, maar ze mag geen enkele kans om in te grijpen door de vingers laten glijpen. De economische groei is minder benut voor de groei van de werkgelegenheden dan in de omliggende landen. Het is trouwens de eerste keer dat de premier niet over de actieve welvaartstaat heeft gesproken. Het sociaal-economisch programma van paars-groen is klinisch dood.

Het concurrentievermogen van de bedrijven is gedaald, net als de investeringen en het consumentenvertrouwen.

Bij het begrotingsbeleid primeert de verpakking. De schuldvermindering vertraagt. De eerste minister overschat de economische groei om echte besparingen te vermijden. Ik daag de premier uit om aan te wijzen waar de 1,5 miljard euro

01 Discussion de la déclaration du gouvernement

01.01 Yves Leterme (CD&V): La teneur de la déclaration du gouvernement était inversement proportionnelle à la durée des négociations. Jamais il n'aura fallu autant de temps pour obtenir d'aussi maigres résultats. Ce ne sont pas tant les éléments évoqués hier par le premier ministre qui sont importants, mais bien ceux qu'il a tus.

Il y a quatre ou cinq ans, M. Verhofstadt jugeait la Belgique malade et réfutait le classement établi par les Nations Unies. Aujourd'hui, il brandit ce même classement pour taxer d'aigreur ceux qui évoquent les problèmes belges. Chacun peut certes changer d'avis mais nous ne voulons pas de démagogues en Belgique.

A la vérité, l'économie n'est pas florissante et le chômage a augmenté. La déclaration du gouvernement sert à établir un bilan politique et non pas à présenter à la population un univers virtuel. Contrairement au premier ministre et à son gouvernement, le CD&V, qu'il soit dans la majorité ou dans l'opposition, se fonde sur la réalité. Nous ne parlons pas, quant à nous, d'acrimonie lorsque nous sommes confrontés aux problèmes de dizaines de milliers de concitoyens.

Il y a quelques années, l'Etat providence actif était le cheval de bataille du premier ministre. Le nombre d'emplois allait augmenter et le nombre de chômeurs baisser. C'est précisément l'inverse qui s'est produit. En effet, le gouvernement belge n'exerce qu'une influence limitée sur la conjoncture internationale mais il doit saisir toutes les occasions qui s'offrent à lui. La croissance économique est moins mise à profit pour la création de nouveaux emplois que dans les pays voisins. Par ailleurs, pour la première fois, le premier ministre n'a pas parlé d'Etat providence actif. Le programme socio-économique de la coalition arc-en-ciel est cliniquement mort.

La compétitivité des entreprises a baissé, tout comme les investissements et la confiance des consommateurs.

Dans le cadre de la politique budgétaire, l'emballage prime. La diminution de la dette subit un ralentissement. Le premier ministre surestime la croissance économique pour éviter de procéder à de véritables économies. Je le mets au défi de

besparingen zitten. Ik stel enkel vooruitgeschoven uitgaven en eenmalige extra-inkomsten vast.

m'indiquer les postes touchés par le milliard et demi d'euros d'économies. Je ne relève que des dépenses reportées et des recettes supplémentaires à caractère unique.

Kortom, dit is een verkiezingsbegroting.

En somme, il s'agit d'un budget à vocation électorale.

Het beleid is minder sociaal dan onder de vorige regering: vandaag betalen de mensen elf procent meer in het ziekenhuis dan vorig jaar, de welvaartafstand van de uitkeringen is vergroot.

La politique mise en œuvre par ce gouvernement est moins sociale que celle de son prédécesseur: aujourd'hui, les Belges paient leur facture d'hôpital onze pour cent de plus que l'an dernier. Les prestations sociales sont de moins en moins liées au bien-être.

Ook het veiligheidsbeleid rammelt. Het niet vrijgeven van de criminaliteitscijfers voor 2001 moet ongetwijfeld een en ander versluieren. Het snelrecht functioneert niet - essentiële bepalingen ervan werden door het Arbitragehof vernietigd, het jeugdsanctierecht wordt door de PS in de wieg verstikt en zoals zowel de oppositie als enkele burgemeesters van de SP.A aangeven, heeft de regering de politiehervorming verknoeid.

La politique de sécurité aussi laisse à désirer. Si les données relatives à la criminalité pour 2001 ne sont pas communiquées, c'est fatalement qu'il y a anguille sous roche. La procédure accélérée ne donne pas les résultats escomptés: la Cour d'arbitrage en a annulé des dispositions fondamentales. Le PS a étouffé dans l'œuf le droit sanctionnel de la jeunesse et, comme l'affirme l'opposition - mais aussi des bourgmestres SP.A - le gouvernement a raté la réforme des polices.

De snel-Belgwet creëert veiligheidsrisico's waar de regering onder groen-rode invloed de ogen voor sluit. Wij zeggen dat al drie jaar. Op drie jaar tijd kwamen er 100.000 asielzoekers bij. Wij zijn het eens met de heer Voorhamme dat het integratiebeleid is mislukt.

La procédure de naturalisation accélérée génère en matière de sécurité des risques auxquels le gouvernement, sous la pression rouge-verte, reste aveugle. En trois ans, notre discours n'a pas varié. Au cours de cette période, le nombre de demandeurs d'asile a augmenté de 100.000 unités. Nous partageons l'analyse de M. Voorhamme qui parle d'échec à propos de la politique d'intégration.

De Copernicus-hervorming heeft alleen peperdure benoemingen opgeleverd en demotivatatie bij de gewone ambtenaren.

La réforme Copernic ne s'est traduite que par des nominations à des conditions pécuniaires exorbitantes et par la démotivation du fonctionnaire ordinaire.

Het mobiliteits- en verkeersveiligheidsbeleid had drie jaar lang maar één programmapunt: de verwijdering van Etienne Schouppe. Het langverwachte ontwerp over de verkeersveiligheid wordt meteen gesaboteerd door de VLD.

Pendant trois ans, la politique de mobilité et de sécurité routière a eu pour seul objectif l'élimination d'Etienne Schouppe. Le projet longuement attendu sur la sécurité routière est saboté immédiatement par le VLD.

Ons land kan en moet beter. CD&V wil daarom geen virtuele begroting, maar een begroting met een veiligheidsbuffer en een lagere inschatting van de economische groei. Om de werkloosheid te bestrijden is ook meer nodig dan de schamele voorstellen die de KMO's het vertrouwen nog meer doen verliezen. Wij zijn in tijden van onzekerheid voor een versterking van het economische draagvlak en van de concurrentiepositie van onze bedrijven.

Notre pays peut et doit faire mieux. Voilà pourquoi le VLD ne veut pas de budget virtuel, mais un budget assorti d'une marge de sécurité et d'une évaluation moins optimiste de la croissance économique. La lutte contre le chômage nécessitera également plus que les propositions lamentables qui entament davantage encore la confiance des PME. Nous connaissons des temps incertains pour le renforcement de l'assise de l'économie et de la position concurrentielle de nos entreprises.

Wat de werkgelegenheid betreft, moet het inschakelingsmechanisme in de arbeidsmarkt meer maatwerk zijn en steunen op de capaciteiten, rechten en plichten van de werkzoekende. Er moet passende arbeid worden aangeboden, die dan ook aanvaard moet worden. Er is een echte vereenvoudiging nodig van de banenplannen, in plaats van er nog een bij te creëren.

Er moet meer evenwichtig komen in de relaties tussen arbeid en gezin, welvaart en welzijn. Loopbaanonderbreking moet een recht zijn dat rekening houdt met de individuele behoeftes en met de eigenheid van de bedrijven. Wij willen ook de invoering van dienstencheques. Nergens in de verklaring komt het woord *gezin* voor. Wij willen de vraag naar meer zorg omzetten in meer jobs. Iedereen moet kunnen delen in de welvaart.

De verhoging van de minimumpensioenen is slechts een fractie van wat werd beloofd. De sociale uitkeringen moeten terug welvaartvast worden gemaakt.

De overheidsbedrijven moeten hun rol kunnen spelen. Na Sabena, de Post en de NMBS dreigt binnenkort ook Belgacom in moeilijkheden te komen door het geknoei van de regering.

Voor wat het veiligheidsbeleid betreft, wil CD&V de draad op nemen waar deze regering hem heeft laten liggen. Er moet een partnerschap komen tussen de magistratuur, de lokale besturen en de politiediensten, het snelrecht moet de kleine criminaliteit bestrijden, het jeugdsanctierecht is onontbeerlijk en er moet een ondubbelzinnig ontradend antidrugsbeleid gevoerd worden.

CD&V wil de snel-Belgwet weg en een wetgeving waarin de noodzaak van integratie is vastgelegd.

Wij zijn ook voor een streng verkeersveiligheidsbeleid. Er moet niet worden gesleuteld aan de boetes of de maximumsnelheid, de pakkans moet drastisch toenemen. Hetzelfde geldt voor de wapenwet: er is geen nieuwe wetgeving nodig, wel een regering die de bestaande wet gewetensvol toepast.

Kortom, ons land heeft behoefte aan een realistisch beleid. Paars-groen kan dat niet bieden. De

En ce qui concerne l'emploi, les mécanismes d'insertion sur le marché du travail doivent mieux correspondre aux besoins et se baser sur les capacités, les droits et les devoirs des demandeurs d'emploi. Il faut que soit offert un travail approprié qui ne peut dès lors être refusé. Au lieu de la multiplication des plans d'embauche, à laquelle nous assistons, c'est une simplification de ces plans qui s'impose.

Il faut mieux équilibrer les relations entre le travail et la famille, entre la prospérité et le bien-être. L'interruption de carrière doit être un droit qui tient compte des besoins individuels et des spécificités des entreprises. Nous souhaitons également l'instauration de chèques-services. Nulle part dans la déclaration ne figure le mot "famille". Nous voulons transformer la demande d'augmentation des soins en augmentation des emplois. Tout le monde doit pouvoir bénéficier de la prospérité.

En augmentant les pensions minimales, le gouvernement ne concrétise qu'une partie de ses promesses. Les allocations sociales doivent être adaptées au coût de la vie.

Les entreprises publiques doivent pouvoir remplir leur rôle. Après la Sabena, La Poste et la SNCB, Belgacom risque également d'être en difficulté en raison du travail bâclé du gouvernement.

En ce qui concerne la politique de sécurité, le CD&V veut reprendre les choses là où le gouvernement les a laissées. Un partenariat doit être mis sur pied entre la magistrature, les pouvoirs locaux et les services de police. La procédure accélérée doit permettre de combattre la petite criminalité, le droit pénal de la jeunesse est indispensable et il faut mener une politique antidrogue dissuasive et clairement définie.

Le CD&V souhaite abroger la loi sur l'accès rapide à la nationalité belge et élaborer une législation dans laquelle la nécessité d'intégration serait ancrée.

Nous préconisons également une politique de sécurité routière stricte. Il ne faut pas modifier la réglementation en matière d'amendes ou de vitesse maximale mais augmenter de manière draconienne le risque d'être intercepté. Il en va de même pour la loi sur les armes : il n'est pas nécessaire de concevoir une nouvelle législation, un gouvernement qui applique scrupuleusement la législation actuelle suffit.

Bref, notre pays a besoin d'une politique réaliste.

overschotten van de goede jaren zijn op, en de regering heeft nu onvoldoende slagkracht. (*Applaus bij CD&V*)

Negen maanden geleden zag de sociaal-economische prioriteitennota het licht. Veel gevolg is daaraan niet gegeven. De slabakkende economie zal er niet bovenop geraken door een fiscale *vestzak-broekzakoperatie*, en de werkloosheid zal niet vanzelf afnemen. Het regeringsbeleid is naïef, onrealistisch en gaat de problemen uit de weg. Dit is een verkiezingsbegroting.

België heeft geen behoefte aan beloftes en dromen, maar aan een daadkrachtige aanpak van de problemen. 'Ons land kan beter' was de slogan van de liberalen in 1999. Ons land moet beter, maar de meerderheid zinkt weg in een moeras van gekrakeel.

Bij zijn aantreden verklaarde premier Verhofstadt het succes van deze regering te zullen afmeten aan de mate waarin de antipolitiek en extreemrechts verzwakken. Wellicht niet toevallig krabbelt hij nu terugen probeert hij anderen de schuld te geven.

Paars-groen heeft geen samenhangend en krachtig project. De actieve welvaartstaat kwam niet voor in de beleidsverklaring. Tal van wetsontwerpen wachten op behandeling, maar de samenhang in de meerderheid is zoek. Onze voorstellen liggen op tafel. Waarover is de meerderheid het nog eens? (*Applaus bij CD&V*)

De groenen hebben de passage over Irak in de beleidsverklaring al ter discussie gesteld. De ministers van Financiën en Begroting bakkeleien over de schuldvermindering van de NMBS. Het enige gezamenlijke streven van deze meerderheid is zolang mogelijk de macht vast te houden. Ons land verdient beter! (*Applaus bij CD&V*)

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): De heer Leterme is van mening dat de begroting een groter overschot hoort te vertonen, hoewel al onze buurlanden met een deficit werken. Ik ben dan ook benieuwd welke bijkomende besparingen de heer Leterme voor ogen heeft. (*Applaus bij de meerderheid*)

Ik ben des te benieuwder omdat zijn kritiek op het beleid impliceert dat er tal van bijkomende uitgaven

La coalition arc-en-ciel ne peut répondre à cette demande. Les excédents des bonnes années ont été dépensés, le gouvernement manque désormais de combativité. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Il y a neuf mois, la note de priorités socio-économiques voyait le jour. Mais elle n'a guère été suivie d'effet. Une opération fiscale neutre ne parviendra pas à redresser l'économie morose et le taux de chômage ne baissera pas de lui-même. La politique du gouvernement témoigne de naïveté, d'irréalisme et élude les problèmes. Ce budget a été confectionné en vue des élections.

La Belgique n'a nul besoin de promesses ou de rêves mais bien d'une approche énergique des problèmes. En 1999, le slogan des libéraux était "Notre pays peut faire mieux". Notre pays doit faire mieux mais la majorité s'empêtre dans ses chamailleries.

Lors de son entrée en fonction, le premier ministre Verhofstadt avait exprimé l'intention de mesurer le succès de ce gouvernement à l'aune de la régression du sentiment antipolitique et du recul de l'extrême droite. Ce n'est sans doute pas par hasard qu'il fait à présent machine arrière et cherche à rejeter la faute sur autrui.

La coalition arc-en-ciel n'a pas de projet substantiel et cohérent. La déclaration de politique générale fait l'impasse sur l'Etat social actif. Nombre de propositions de loi sont en souffrance mais la majorité n'a aucune cohésion. Nos propositions sont sur la table. Sur quoi la majorité s'accorde-t-elle encore? (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Les Verts ont déjà remis en question le passage de la déclaration relatif à l'Irak. Les ministres des Finances et du Budget se querellent à propos de la réduction de la dette de la SNCB. Les composantes de cette majorité n'ont en commun que la volonté de se maintenir au pouvoir le plus longtemps possible. Le pays mérite mieux que cela! (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Selon M. Leterme, le budget devrait afficher un excédent plus important, bien que tous les pays voisins soient confrontés à un déficit. Il m'intéresserait de savoir quelles mesures d'économies supplémentaires il envisage. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Je suis d'autant plus intéressé que ses critiques au sujet de la politique mise en oeuvre impliquent des

nodig zijn. De beleidsdaden die de heer Leterme wenselijk acht, zouden leiden tot een begrotingstekort van zo'n 0,6 procent. (*Applaus bij de meerderheid*)

01.03 Yves Leterme (CD&V): De begroting zal in 2002 noch in 2003 in evenwicht zijn. Andere landen kunnen zich misschien iets meer veroorloven omdat zij niet kampen met een torenhoge staatsschuld. Dat de budgettaire overschotten van vroeger zijn opgebruikt, is niet mijn verantwoordelijkheid.

01.04 Raymond Langendries (cdH): De uiteenzetting van de eerste minister heeft de oppositie geschokt, de meerderheid van haar kant kan per definitie niet door de uitlatingen van haar eerste minister worden geschokt. Om te beginnen, zou ik drie dingen willen rechtzetten.

Niet alles is zwart-wit, zoals u het zo graag voorstelt. Het klopt natuurlijk wel dat de UNCED ons land een eervolle plaats heeft toegekend in zijn wereldwijde rangschikking. Bent u er echter wel zeker van dat dat te danken is aan vier jaar regering-Verhofstadt? Denkt u niet dat ook de bijdrage van uw voorgangers, die het land de voorbije jaren hebben bestuurd, haar invloed had? Zeg toch niet steeds dat al het goede op uw rekening te schrijven is en dat al het slechte aan anderen is toe te schrijven. Ik breng even in herinnering dat een aantal van uw collega's in de regering tot die 'anderen', die u voorgingen, behoren.

Wie het niet met u eens is, is volgens u verzuurd, ontgoocheld of zelfs schadelijk voor de toekomst van het land. Ik voel me noch verzuurd, noch ontgoocheld, noch schadelijk. De premier zal met een ander verhaal voor de dag moeten komen dan dat van de minister die de waarheid en niets dan de waarheid spreekt.

Ook u had het, net zoals vroeger de heer Dehaene, op dit spreekgestoelte over 'de oppositie die niet in staat is om wisseloplossingen voor te stellen'.

De heer Reynders had dergelijke verklaringen al eerder afgelegd.

Tijdens de besprekingen van de wetsontwerpen en de begroting, proberen wij onze ideeën via amendementen en begrotingsvoorstellen voor de verschillende departementen ingang te doen vinden, maar ze worden nooit positief onthaald. Het zou goed zijn over statistieken met het aantal goedgekeurde en verworpen amendementen van

dépenses supplémentaires. Les mesures préconisées par M. Leterme se traduiraient par un déficit budgétaire de 0,6%. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.03 Yves Leterme (CD&V): Il n'y aura pas d'équilibre budgétaire, ni en 2002 ni en 2003. D'autres pays disposent peut-être d'une marge plus confortable parce que leur dette publique n'est pas aussi colossale. Je ne suis pas responsable de l'épuisement des excédents budgétaires des années antérieures.

01.04 Raymond Langendries (cdH): L'intervention du Premier ministre a choqué l'opposition - par définition, la majorité, elle, ne peut pas être choquée par les propos de son premier ministre. Je voudrais commencer par une triple mise au point.

Tout n'est pas noir ou blanc, comme vous vous plaisez à l'indiquer. Bien sûr, le CNUED a honorablement classé notre pays à l'échelle mondiale. Mais êtes-vous sûr que ce soit grâce à vos quatre années de gouvernement ? Ne pensez-vous pas que d'autres - ceux qui ont assuré la gestion du pays au cours des années précédentes - y ont contribué ? Cessez de dire que tout ce qui est bien l'est grâce à vous et que tout ce qui est mal est imputable aux autres. Je vous rappelle que certains de vos collègues au gouvernement en font partie, de ces autres qui vous ont précédés.

Ceux qui ne sont pas d'accord avec vous seraient, selon vous, des aigris, des déçus ou même des nuisibles à l'avenir de ce pays. Je ne me sens ni aigri, ni déçu, ni nuisible. Il faudrait imaginer autre chose que le scénario d'un ministre qui ne dit que la vérité et rien que la vérité.

Je vous ai entendu parler à cette tribune - comme, par exemple, M. Dehaene avant vous - de "cette opposition incapable de proposer des alternatives".

M. Reynders avait également fait des déclarations en ce sens.

Lors des discussions sur les projets de loi ou sur le budget, nous tentons de passer nos suggestions à travers des amendements et des propositions de budget pour les différents départements, mais ils ne reçoivent jamais d'écho positif. Il serait heureux d'avoir des statistiques sur le nombre d'amendements approuvés et rejetés de

de oppositie te beschikken.

l'opposition.

En nu kom ik tot de kern van de zaak. Vanaf haar aantreden in 1999 is gebleken dat uw regering erg van de vorige verschilt.

J'en viens à l'essentiel. Dès son installation en 1999, votre gouvernement est apparu très différent des précédents.

Na twee decennia van soberheid en ontbering, beloofde u lyrisch een nieuwe periode met een overheid die zorgt voor toekomstvooruitzichten met welvaart, welzijn en geluk voor iedereen. Dat was heel ambitieus en nobel!

Après deux décennies d'austérité et de privations, vous promettiez lyriquement une "nouvelle période avec une autorité qui veille aux perspectives de prospérité, de bien-être et de bonheur pour tous". C'était très ambitieux et très beau!

U zou alle burgers eindelijk nauwer bij de politieke besluitvorming betrekken. Het zou gedaan zijn met de nachtenlange onderhandelingen in kastelen en met de beheerders, de tijd voor een goed bestuur was aangebroken!

Vous alliez enfin "accorder à tous les citoyens une participation accrue dans le processus de décision politique". Finies les nuits de négociation dans les châteaux et les gestionnaires, place à la bonne gouvernance!

Ook op communautair vlak herhaalde u het ontroerende deuntje over wederzijds respect en vertrouwen en over de positieve dialoog die de spanningen definitief uit de wereld zou helpen.

En matière communautaire aussi, vous formulez l'émouvant couplet sur le "respect mutuel et la confiance" et sur le "dialogue positif" qui allait apporter des "solutions durables" aux tensions.

Voorts zou u meer en beter communiceren, dat staat buiten kijf. De voorbije drie jaar is er heel wat gebeurd!

Et puis, vous communiquez plus et mieux, c'est incontestable. Trois ans plus tard, il s'en est passé des choses!

Zoals voorzien hebben we onze intrede in de XXIste eeuw gedaan. Goed zo! En we zijn ook op de euro overgestapt, dank u! Maar wat niet was voorzien is dat de economie een bocht van 180° heeft genomen.

Comme promis, nous sommes bien entrés dans le XXIème siècle. Bravo! Et aussi dans l'euro, merci! Comme non prévu, la conjoncture économique s'est complètement retournée.

Sabena is overigens failliet gegaan, de politie- en de justitiehervorming zijn nog lang niet afgerond en u neemt steeds meer afstand van het protocol van Kyoto.

Par ailleurs, la Sabena est tombée en faillite, les réformes de la police et de la justice sont loin d'être achevées, et vous vous écarterez de plus en plus des engagements du protocole de Kyoto.

Ondertussen doet u steeds meer beloftes. Sedert 1 juni heeft ons studiecentrum er alleen al van de Franstalige ministers en partijvoorzitters een twintigtal geteld.

Entre-temps, vous avez multiplié les promesses. Depuis le 1er juin, notre centre d'études en a comptabilisé une vingtaine, rien qu'en provenance des ministres francophones ou des présidents de partis.

Op 7 juni kondigde mevrouw Onkelinx een plan aan om de onveiligheid te bestrijden en was zij bereid burgerwachten in te richten.

Le 7 juin, Mme Onkelinx annonce un plan de lutte contre l'insécurité et sa volonté de créer des brigades citoyennes.

Op 13 juni maakt de heer Michel luidkeels kenbaar dat het zijn prioriteit is de laagste pensioenen te herwaarderen. Mevrouw Onkelinx voegt hieraan toe dat de vele bestaande tewerkstellingsprojecten zullen worden vereenvoudigd en dat zij de vierdaagse werkweek overweegt. En mevrouw Durant verklaart dat ze het beheerscontract van de NMBS ten slotte met een jaar vertraging wil afsluiten.

Le 13 juin, M. Michel clame sa priorité de revaloriser les petites pensions, Mme Onkelinx y ajoute la simplification des multiples plans d'embauche existants et la semaine des quatre jours, et Mme Durant déclare vouloir boucler, enfin avec un an de retard, le contrat de gestion de la SNCB.

Op 21 juni dient de PS bij het parlement drie

Le 21 juin, le PS dépose au parlement trois

maatregelen in om het lot van de daklozen te verbeteren.

En op 19 juli kondigt de heer Reynders aan dat hij bereid is de begroting van de posten informatica en telecommunicatie van het ministerie van Financiën te verdubbelen.

01.05 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Dat is gebeurd!

01.06 **Raymond Langendries** (cdH): Maar er zijn zo vele beloftes die niet werden nagekomen... Op 21 juni dient de PS bij het parlement drie maatregelen in om het lot van de daklozen te verbeteren. Op 27 augustus maakt de heer Di Rupo de prioriteiten van de PS kenbaar: de pensioenen aan de welvaart koppelen, het Zilverfonds spijsen, de laagste pensioenen met 50 euro verhogen.

Op 1 september herinnert hij weer aan zijn wil om de laagste pensioenen te verhogen en eist hierbij ook voldoende middelen om de besparingsmaatregelen voor de kinesithérapie bij te sturen.

Op 3 september is het de beurt aan de heer Defeyt om te eisen dat de sociale uitkeringen aan de welvaart worden gekoppeld en dat de minima worden verhoogd.

Op 15 september wordt de heer Ducarme eindelijk wakker en benadrukt hij dat hij meer geld wil uittrekken voor de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Op 17 september draagt minister Picqué zijn plannen voor, waaronder de oprichting van een centrale gegevensbank voor hangende leningen om overmatige schuldenlast te voorkomen.

Op 20 september luidt de MR de alarmbel: er kan hoegenaamd niet aan de fiscale hervorming worden geraakt en de PS en Ecolo trekken aan één touw betreffende de herziening van het Europees stabiliteitspact. Diezelfde dag doet de heer Duquesne verschillende voorstellen om de kredieten van de federale politie op te trekken.

Op 2 oktober herinnert de heer Ducarme plechtig aan een hele rits maatregelen ten voordele van de veiligheid, de horeca, de zelfstandigen, de huisartsen, de kinesithérapie en de kinderen die aan kanker lijden.

De heer Reynders doet er diezelfde dag nog een schepje bovenop: het nakomen van de sociaal-fiscale verbintenissen, het toekennen van

mesures destinées à améliorer le sort des sans-abris.

Puis, le 19 juillet, M.Reynders annonce sa volonté de doubler le budget des postes "informatique et télécommunication" du ministère des Finances.

01.05 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): C'est fait!

01.06 **Raymond Langendries** (cdH): Mais combien de promesses non tenues ... Le 21 juin, le PS dépose au parlement trois mesures destinées à améliorer le sort des sans-abris. Le 27 août, M. Di Rupo précise les priorités du PS: liaison des pensions au bien-être, alimentation du fonds argenté, relèvement de 50 euros des pensions les plus basses.

Le 1^{er} septembre, Il rappelle sa volonté d'augmenter les pensions minimales et y ajoute la réclamation des moyens suffisants pour corriger les mesures d'économies en kiné.

Le 3 septembre, c'est au tour de M. Defeyt d'exiger la liaison des allocations sociales au bien-être et le relèvement des minima sociaux.

Le 15 septembre, M. Ducarme se réveille enfin et martèle sa volonté de renforcer le budget du ministère de l'Intérieur.

Le 17 septembre, le ministre Picqué déclame ses projets, dont la mise sur pied de la centrale des prêts en cours pour éviter le surendettement.

Le 20 septembre, le président du MR s'alarme : pas question de toucher à la réforme fiscale, et PS et Ecolo se déclarent partisans d'une révision du pacte européen de stabilité. Le même jour, M. Duquesne avance plusieurs propositions en vue d'augmenter les crédits de la police fédérale.

Le 2 octobre, M. Ducarme rappelle solennellement toute une série mesures en faveur de la sécurité et du secteur horeca, des indépendants, des généralistes, de la kinésithérapie ou des enfants cancéreux.

M. Reynders en rajoute une couche le même jour : respect des engagements socio-fiscaux, octroi

belastingstimuli aan natuurlijke personen, ondernemingen en gemeenten die in veiligheid investeren, correcte financiering van de gezondheidszorg, herwaardering van de laagste pensioenen, de pensioenen van zelfstandigen en gemengde pensioenen volgens een meerjarenplan.

01.07 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Dat is ook gebeurd!

01.08 **Raymond Langendries** (cdH): Een dergelijke opeenstapeling van voorstellen en beloftes doet denken dat uw middelen onuitputtelijk zijn.

U zegt dat er 1,5 miljard euro te kort was, maar u slaagt erin ons eens te meer een belastinghervorming aan te praten en u heeft het nagenoeg uitsluitend over de miljoenen euro's die u belooft extra te zullen uitgeven.

Maar waar zijn de besparingen gebleven? Wanneer zullen wij de gevolgen van de positieve maatregelen ondervinden?

Laten we terugkeren tot de hypothesen waarvan voor de opstelling van de begroting 2003 werd uitgegaan. Ik begrijp dat uw regering pech heeft gehad met de instorting van de WTC-torens, de Beurs en de technologische waarden. Onze grote overheidsbedrijven komen een na een in zware moeilijkheden. De gezondheidszorg is nog nooit zo duur voor de patiënten geweest en de zorgverleners zijn ook nog nooit zo ontevreden geweest. Er komt geen einde aan de tegenstrijdige begroting van de totale kostprijs van de politiehervorming.

Maar u zegt mij dat alles morgen beter zal worden. Het is niet meer dan normaal dat een liberaal gelooft in de groei. Bovendien bedroeg die 3 % in 1999 en 3,7 % in 2000. Wat een start voor een coalitie met zoveel plannen!

Vanaf 2001 heeft die groei ons in de steek gelaten: nauwelijks + 0,8 %. U bleef de beloftes daarentegen gezwind opstapelen. De groei zou in de loop van de zomer 2002 hervatten. In de lente van 2003 zal dat zeker zo zijn, behalve als het vertrouwen niet wordt herwonnen, de Beurs blijft dalen, Bush Irak aanvalt... In afwachting houdt de hoop de coalitie samen.

Wij stellen de optimistische groei-hypothese van 2,1% waarvan de regering uitgaat aan de kaak. U ziet af van het principe van de goudhamster, dat zorgde voor een veiligheidsmarge. Voor 31

d'incitants fiscaux aux personnes physiques, sociétés et communes qui investissent dans la sécurité, financement correct des soins de santé, revalorisation dans le cadre d'un plan pluriannuel des petites pensions, des pensions des indépendants et des pensions mixtes.

01.07 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): C'est fait aussi!

01.08 **Raymond Langendries** (cdH): Devant un tel amoncellement de propositions et de promesses, on finirait par croire que vos ressources sont inépuisables.

Vous dites qu'il manquait 1,5 milliard d'euros, mais vous parvenez à nous revendre une xième fois la réforme fiscale et vous nous entretenez quasi exclusivement des millions d'euros que vous nous promettez de dépenser en plus.

Mais où sont les économies ? Quand sentirons-nous l'effet de mesures positives ?

Revenons aux hypothèses de départ pour la confection du budget 2003. Je reconnais que votre gouvernement a joué de malchance avec l'effondrement des cours du WTC, puis de la Bourse et des valeurs technologiques. L'une après l'autre, nos grandes entreprises publiques sont menacées. Les soins de santé n'ont jamais coûté aussi cher aux patients et jamais les prestataires de soins n'ont été aussi mécontents. L'évaluation contradictoire du coût collectif global de la réforme des polices n'en finit pas.

Mais demain, me direz-vous, tout ira mieux. Qu'un libéral ait foi en la croissance, quoi de plus normal. D'ailleurs, elle était de plus 3 % en 1999, et de 3,7 % en 2000. Quel départ pour une coalition pleine de projets !

Dès 2001 la croissance nous a quittés: + 0,8% à peine. Vous avez continué à empiler les promesses. On attendait son retour durant l'été 2002. Sans doute reviendra-t-elle au printemps 2003, sauf si la confiance ne revient pas, sauf si la Bourse continue de plonger, sauf si Bush attaque l'Irak... En attendant, l'espoir soude la coalition.

Nous dénonçons l'optimisme de l'hypothèse de croissance de 2,1% retenue par le gouvernement. Vous abandonnez le principe du «hamster doré» qui garantissait une marge de sécurité. La

december 2003 kan niet worden nagegaan of de begroting echt in evenwicht is. Zal u in februari-maart 2003 overgaan tot een begrotingscontrole?

Hoe is u erin geslaagd de begroting 2003 in evenwicht te brengen, wetend dat u voor 1.5 miljard besparingen diende door te voeren? Gaat u de hoge lonen aftoppen of de begrotingen van de verschillende departementen bijschaven? Het lijstje met beloften is nochtans indrukwekkend: de belastinghervorming wordt volledig doorgevoerd, de vennootschapsbelasting wordt hervormd, er zijn maatregelen inzake gezondheidszorg, verhoging van de pensioenen, ontwikkelingssamenwerking, Kyoto-fonds. Waar komt dat geld vandaan? Bij de indiening van de begroting 2003 zal ongetwijfeld duidelijk worden dat hier en daar een loopje werd genomen met de waarheid.

Wat met de verhoging van de gemeentelijke opcentiemen van 6 naar 6,7 %? Wat met de lastenverlaging voor de laagste inkomens? Zal de NMBS-dotatie in 2003 slechts 2100 miljoen euro bedragen? De voorwaarden voor een schuldovername vastleggen in een programmawet staat haaks op het grondwettelijk principe van de eenjarigheid van de begroting. Sommigen verwijzen naar het ogenblik waarop de schuld lager zal komen te liggen dan 100% van het BBP. Het is ook onaanvaardbaar dat De Post voor 100 miljoen euro wordt benadeeld. Wordt de opbrengst van de verkoop van het Berlaymont-gebouw in rekening gebracht? Op het vlak van gezondheid zijn er ook geen maatregelen van betekenis. En is de belofte ten voordele van de ontwikkelingssamenwerking wel betrouwbaar wanneer die bevoegdheid virtueel wordt geregionaliseerd?

01.09 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Als ik de vragen goed heb begrepen, wil u te weten komen hoe dat alles zal worden gefinancierd. Een eerste deel van het antwoord staat al in de vorige begrotingen. Het beoogde evenwicht werd al in 2000 en 2001 bereikt. Het geld komt van de niet-fiscale ontvangsten, van de vermindering van de schuldenlast en van de inning van achterstallige belastingen. Wat de impact op de voorheffingen betreft, zal de daling goed zijn voor 1,3 miljard. De belastingvermindering is in haar geheel goed voor 3 miljard. Evenwicht blijft de doelstelling.

01.10 **Raymond Langendries** (cdH): Op 18 januari 2002 verklaarde u dat u erin zou slagen de overheidsschuld tot onder de 100% van het BBP terug te dringen. Zitten wij nu onder die drempel

vérification de l'équilibre budgétaire ne pourra se faire avant le 31 décembre 2003. Effectuerez-vous un contrôle en février-mars 2003 ?

Comment avez-vous pu boucler un budget 2003 en équilibre sachant que vous deviez réaliser des économies à concurrence de 1,5 milliard d'euros ? Allez-vous écrêter les hauts salaires ou raboter les budgets dans différents domaines ? La liste des promesses est pourtant assez fournie : maintien intégral de la réforme fiscale, mise en œuvre de la réforme ISOC, soins de santé, relèvements de pensions, coopération au développement, fonds Kyoto. D'où viendra l'argent ? Sans doute le dépôt du budget 2003 permettra-t-il de révéler quelques impostures.

Que dire du relèvement des additionnels locaux de 6 à 6,7% ? Qu'en est-il de la réduction des charges concentrées sur les plus petits revenus ? La dotation de la SNCB ne sera-t-elle que de 2100 millions d'euros en 2003 ? Quant à la fixation dans une loi-programme des conditions de reprise de la dette, elle est contraire au principe constitutionnel d'annuité du budget. Certains s'en réfèrent au moment où la dette sera ramenée sous le seuil de 100% du PIB. Concernant La Poste, il est inacceptable qu'elle soit lésée de 100 millions d'euros. Le produit de la vente du Berlaymont est-il comptabilisé ? Du côté de la santé, rien de significatif n'a été prévu. L'engagement pris en faveur de la coopération au développement est-il fiable quand cette matière est virtuellement régionalisée ?

01.09 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Si je comprends bien, la question est de savoir comment tout cela va être financé ? Le premier élément de réponse se trouve dans les budgets précédents. L'objectif d'équilibre a été atteint en 2000 et 2001. L'argent vient des recettes non-fiscales, de la diminution de la charge de la dette, de la récupération de l'arriéré fiscal. L'augmentation du prix du tabac comblera les manques dans le secteur des soins de santé. Pour ce qui est de l'impact sur les précomptes, la diminution de prélèvement dans les précomptes sera de 1,3 milliard. L'ensemble des diminutions fiscales représente un plus de 3 milliards. L'objectif reste l'équilibre.

01.10 **Raymond Langendries** (cdH): Le 18 janvier 2002, vous nous avez déclaré pouvoir faire passer la dette publique sous la barre des 100% du PIB. Sommes-nous en dessous des 100%, Monsieur le

van 100%, mijnheer de minister?

ministre ?

01.11 Minister **Didier Reynders** (*Frans*) : In 2003 zal dat wel het geval zijn. Toch hebben wij de schuld van de sociale huisvesting en het hypothecair krediet overgenomen en zullen wij ook de schuld van de NMBS overnemen. Wij halen dus onze doelstelling. In 2003 zullen wij onder de 100% zitten, met name 99,3%, rekening houdend met de overname van de schulden. Ik verwijs naar de bijlagen waarin het precieze cijfer van de vooruitzichten wordt vermeld.

01.11 **Didier Reynders** , ministre (*en français*) : Nous y serons en 2003. Pourtant, nous avons repris la dette du logement social, le crédit hypothécaire et nous allons reprendre la dette de la SNCB. L'objectif est tenu. Nous serons en dessous des 100% en 2003 (99,3 %) en tenant compte des reprises de dettes. Voyez donc les annexes qui mentionnent le chiffre exact des prévisions.

01.12 **Raymond Langendries** (cdH): Het cijfer waarover ik beschik met betrekking tot het percentage van de schuld is 102,3%.

01.12 **Raymond Langendries** (cdH): Le chiffre que j'ai concernant le pourcentage de la dette est de 102,3%.

01.13 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): In dat percentage is de schuld van de sociale huisvesting opgenomen.

01.13 **Guy Verhofstadt** , premier ministre (*en français*) : Ce pourcentage intègre la dette du logement social.

01.14 **Raymond Langendries** (cdH): Ik ben blij dat u hier het juiste cijfer vermeldt.

01.14 **Raymond Langendries** (cdH): Je suis heureux de vous entendre citer le bon chiffre.

01.15 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Mijnheer de Voorzitter, ter wille van de orthodoxie, zullen wij de bedragen die onze voorgangers niet in de schuld hadden opgenomen er wel in opnemen. Kortom, wij interpreteren het begrip "schuld" op een ruime manier.

01.15 **Didier Reynders** , ministre (*en français*) : Monsieur le président, pour l'orthodoxie, nous réintégrerons dans la dette les sommes que nos prédécesseurs n'y avaient pas intégrées. Bref. Nous tenons compte du périmètre de la dette.

01.16 **Yves Leterme** (CD&V): De schuldaangroei van de NMBS zit niet in het bedrag.

01.16 **Yves Leterme** (CD&V): Le montant ne comprend pas l'augmentation de la dette de la SNCB.

01.17 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): De NMBS valt daar buiten.

01.17 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): La SNCB n'est pas concernée.

01.18 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Het hele verschil is dat deze regering de schuld van de NMBS reintegreert.

01.18 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): La différence est fondamentalement que le gouvernement actuel réintègre la dette de la SNCB.

01.19 **Yves Leterme** (CD&V): Ik daag de eerste minister uit om aan te tonen dat de schuld van de NMBS onder deze regering niet is verdubbeld.

01.19 **Yves Leterme** (CD&V): Je mets le premier ministre au défi de prouver que la dette de la SNCB n'a pas doublé sous ce gouvernement.

01.20 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Met de heer Schouppe aan het roer is dat niet verwonderlijk.

01.20 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Il ne faut pas s'étonner que cette dette ait doublé sous la direction de M. Schouppe.

01.21 **Yves Leterme** (CD&V): De aanval op Schouppe is onbetamelijk. De man is hier niet om zich te verdedigen. De regering heeft gewoon te weinig financiering voor de NMBS ingeschreven.

01.21 **Yves Leterme** (CD&V): Vos propos sont inconvenants. L'intéressé n'est pas là pour se défendre. Le gouvernement n'a tout simplement pas prévu suffisamment de moyens pour la SNCB.

01.22 Eerste minister **Guy Verhofstadt**

01.22 **Guy Verhofstadt** , premier ministre (*en*

(Nederlands): Ik trap blijkbaar op zere tenen. Merkwaardig. De heer Schouppe heeft blijkbaar iets met de CD&V te maken.

01.23 Raymond Langendries (cdH): Mijn cijfer van 102,3% is dus juist! Op 18 januari heeft u 21 beloften gedaan ; ik zal daarop terugkomen om na te gaan of zij werden nagekomen. Hoe zit het bijvoorbeeld met het Zilverfonds? Het wordt nog altijd niet structureel gefinancierd.

De belangrijkste eis die op de Rondetafel over de sociale solidariteit werd geformuleerd, werd nog altijd niet ingewilligd. Hoe zit het daarmee?

01.24 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): U weet dat keuzes werden aangereikt.

01.25 Raymond Langendries (cdH): Zal u aan de volgende betoging deelnemen, mevrouw?

Wat de armoede betreft, zegt u ons dat België vierde is gerangschikt in de lijst van de meest welvarende landen, maar u vergeet dat ons land volgens de OESO de dertiende plaats bekleedt op zeventien landen. Tevens stokt de structurele verlaging van de patronale lasten en ligt de vereenvoudiging van de werkgelegenheidsplannen nog altijd ter studie.

De werkgelegenheidsgraad van oudere werknemers zal door de maatregelen die vorig weekend werden afgesproken evenmin worden bevorderd, terwijl wij nu al Europees het slechtst scoren voor wat de werkgelegenheidsgraad voor de 55-plussers betreft.

Er wordt geen enkele maatregel genomen om die werkgelegenheidsgraad op te trekken, om het loon van vrouwelijke werknemers te verhogen of om deeltijdwerk te bevorderen.

Aan het programma om meer jongeren aan een baan te helpen werd evenmin veel aandacht besteed. Hoe zit het met de regeling inzake de dienstencheques?

Er wordt enkel begrotingskrediet uitgetrokken ter bevordering van het sluiten van het centraal akkoord 2003-2004.

Men belooft opnieuw een verlaging van de vennootschapsbelasting.

Men maakt nog altijd geen werk van de wijziging van de regeling inzake de stock-options.

Inzake het promoten van nieuwe technologieën en de vermindering van de "numerieke breuk" blijft het eveneens bij loze beloften.

01.26 Minister Didier Reynders (Frans): Wat de vennootschapsbelasting betreft, weet u zeer goed dat de besprekingen in de commissie momenteel

néerlandais): Je touche manifestement un point sensible. C'est étrange. On pourrait croire que M. Schouppe est lié au CD&V.

01.23 Raymond Langendries (cdH): Mon chiffre de 102,3 % est donc juste! Le 18 janvier vous aviez fait 21 promesses; je me permettrai d'y revenir pour vérifier celles qui ont été tenues.

Ainsi, qu'en est-il du Fonds de vieillissement? Il n'est toujours pas assuré structurellement.

La principale revendication de la Table ronde sur la solidarité sociale n'est toujours pas rencontrée. Qu'en est-il?

01.24 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Vous savez que des choix ont été proposés.

01.25 Raymond Langendries (cdH): Serez-vous à la prochaine manifestation, Madame?

Par ailleurs, en matière de pauvreté, vous nous dites que la Belgique est le quatrième pays le plus prospère mais vous oubliez que, selon l'OSCE, notre pays occupe la treizième place sur dix-sept. De plus, l'abaissement structurel des charges patronales est en panne et la simplification des plans d'embauche est toujours à l'étude.

En ce qui concerne le taux d'emploi des travailleurs plus âgés, il ne devrait pas être amélioré par les décisions de ce week-end alors que nous détenons le record européen du taux d'emploi le plus faible des plus de 55 ans.

Aucune mesure n'est prise pour augmenter le taux d'emploi et améliorer le salaire des femmes ou favoriser l'emploi à temps partiel.

Le programme en faveur de l'emploi des jeunes ne semble pas avoir fait l'objet d'un examen particulier. Où en est le système des chèques service?

Aucune enveloppe budgétaire n'est réservée pour favoriser la conclusion de l'accord interprofessionnel 2003-2004.

L'abaissement de l'impôt des sociétés est à nouveau promis.

La modification du règlement en matière de stock-options reste en chantier.

La promotion des nouvelles technologies et la réduction de la "fracture numérique" restent des vœux pieux.

01.26 Didier Reynders, ministre (*en français*) : En matière d'impôt des sociétés, vous savez très bien qu'on en discute en commission et, en ce qui

aan de gang zijn en met betrekking tot de stock-options werden al beslissingen genomen.

01.27 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Er komen maatregelen voor de oudere werklozen en tevens worden nog andere specifieke maatregelen genomen, zoals de vermindering van de persoonlijke bijdragen voor de werknemers met minimumlonen.

01.28 **Raymond Langendries** (CD&V): Wij hebben de bijlagen bij uw verklaring niet zoals gewoonlijk op het einde van de vergadering gekregen, maar pas gisteravond. Het is de eerste keer dat we dat meemaken.

De **voorzitter**: Het is niet de eerste keer. Ik heb de tekst aan de politieke fracties overgemaakt zodra ik hem van de minister van Begroting had gekregen. Het is niet de eerste keer dat zo'n verklaring niet wordt vergezeld van de documenten. Ik heb u daarvan op de hoogte gebracht. De heer Leterme heeft me daarover gisteren rond 18 uur nog gebeld.

01.29 **Yves Leterme** (CD&V): De premier belooft een lastenverlaging voor werkzoekende 58-plussers. België behaalt op het vlak van de tewerkstelling van oudere werklozen het op twee na slechtste resultaat, namelijk 1,2 procent tegenover het Europees gemiddelde van 2,6 procent. Nu krijgen we weer beloftes. Waarom is er drie jaar lang niets gebeurd?

01.30 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Bij het aantreden van deze regering bedroeg de tewerkstellingsgraad bij 50- tot 64-jarigen 23 procent. Dat percentage werd opgetrokken tot 25 procent. De verdubbelde lastenverlaging werd afgesproken met de sociale partners en is geen loze belofte.

De totale activiteitsgraad bedroeg 57 procent en is vandaag gestegen tot 60 procent.

01.31 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Volgens de gegevens van Eurostat is de activiteitsgraad gedaald.

En het blijft me storen dat de pers eerder over de bijlagen beschikte dan de kamerleden, die het document pas vanmorgen bij hun post vonden.

01.32 **Greta D'hondt** (CD&V): Vorig jaar heeft de premier ons uitgedaagd om zijn cijfers inzake

concerne les stock-options, des décisions ont été prises.

01.27 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*): Des mesures sont prévues pour les chômeurs plus âgés et d'autres mesures spécifiques sont prises comme la réduction des cotisations personnelles pour ceux qui ont un salaire minimal.

01.28 **Raymond Langendries** (CD&V): Nous n'avons pas reçu les annexes à votre déclaration à la fin de la séance, comme c'est l'habitude, mais seulement hier au soir. C'est la première fois que cela se produit.

Le **président**: Ce n'est pas la première fois. Pour ma part, J'ai transmis le texte aux groupes politiques dès que je l'ai reçu du ministre du Budget. Ce n'est pas la première fois que la déclaration n'est pas accompagnée des documents. Je vous en ai informé. Monsieur Leterme m'a encore appelé hier vers 18 heures à ce sujet.

01.29 **Yves Leterme** (CD&V): Le premier ministre promet une diminution des charges pour les demandeurs d'emplois âgés de plus de 58 ans. En ce qui concerne le taux d'emploi des chômeurs âgés, la Belgique occupe seulement l'avant-dernière place avec un score s'élevant à 1,2% par rapport à la moyenne européenne de 2,6%. Voilà que des promesses nous sont à nouveau faites. Pourquoi rien n'a-t-il été fait pendant trois ans ?

01.30 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Lors de l'entrée en fonction de ce gouvernement, le taux d'emploi des personnes âgées de 50 à 64 ans s'élevait à 23%. Ce pourcentage a même atteint 25%. La double diminution des charges a fait l'objet d'un accord avec les partenaires sociaux et il ne s'agit pas d'une promesse.

Le taux d'activité global s'élevait à 57% et atteint aujourd'hui 60%.

01.31 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Selon les données d'Eurostat, ce pourcentage a baissé.

En outre, je n'accepte toujours pas que la presse ait obtenu les annexes avant les membres de la Chambre qui n'ont reçu les documents que ce matin par la poste.

01.32 **Greta D'hondt** (CD&V): L'an dernier, le premier ministre nous avait mis au défi d'informer

werkgelegenheid te ontkrachten. Ik zal dat straks met veel plezier doen. In elk geval is de activiteitsgraad gedaald en kwamen er 15.000 oudere werklozen bij.

01.33 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Volgens Eurostat bedroeg de werkloosheidsgraad in 1998 9,3 procent; vandaag is dat 6,8 procent. Misschien werd die dalende tendens de laatste weken onder druk van de economische omstandigheden lichtjes omgebogen.

01.34 **Greta D'hondt** (CD&V): De premier mag de jaren 1998 en 1999 niet inpikken.

01.35 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik heb de cijfers van Eurostat van 30 augustus 2002 bij me. De activiteitsgraad is volgens dat document gedaald van 60,9 tot 59,5 procent.

01.36 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): In de voetnoten staat vermeld dat de cijfers inzake volledige loopbaanonderbreking voor het eerst niet meer worden opgenomen. Dat verklaart veel. Reken men ze er toch bij, dan is er nog altijd een stijging.

01.37 **Raymond Langendries** (cdH): De eerste minister kan wel wegwuiven wat hij onbelangrijk vindt. De media wordt veel zand in de ogen gestrooid. Ik heb voor het eerst een regeringsverklaring aanhoord waarin met geen woord over besparingen wordt gerept. En als daarover niets in de verklaring staat en de oppositie de bijlagen niet krijgt, verschijnen alleen de positieve maatregelen in de pers. (*Applaus bij de oppositie*)

01.38 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Frans*): De eerste minister stak van wal met de aankondiging van bijkomende besparingen: 1,5 miljard euro in plaats van 1 miljard en ook de besparingsmaatregelen krijgen aandacht in de pers.

01.39 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik stel vast dat de eerste minister over een andere versie van het document beschikt dan wij. Ik vraag dat de voorzitter dit zo snel mogelijk rechtzet.

01.40 **Paul Tant** (CD&V): De voorzitter moet ervoor zorgen dat deze assemblee behoorlijk kan functioneren.

les chiffres qu'il avançait en matière d'emploi. Je me réjouis de le faire tout à l'heure. Quoi qu'il en soit, le taux d'activité a diminué et le nombre de chômeurs âgés a augmenté de 15.000 unités.

01.33 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Selon Eurostat, le taux de chômage s'élevait à 9,3% en 1998 alors qu'il s'élève aujourd'hui à 6,8%. Au cours des dernières semaines, cette tendance à la baisse a peut-être été légèrement infléchi en raison de la conjoncture économique.

01.34 **Greta D'hondt** (CD&V): Le premier ministre ne peut s'arroger le bénéfice des années 1998 et 1999.

01.35 **Geert Bourgeois** (VU&ID): J'ai en ma possession les chiffres d'Eurostat du 30 août 2002. Selon ce document, le taux d'activité a baissé de 60,9 à 59,5 pour cent.

01.36 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Les notes en bas de page indiquent que pour la première fois, il n'est plus tenu compte des chiffres relatifs à l'interruption totale de carrière. Ce qui explique tout. Si l'on tient compte de ces chiffres, on constate qu'il est toujours question d'une augmentation.

01.37 **Raymond Langendries** (cdH): Le premier ministre a beau balayer d'un revers de la main ce qu'il considère comme un petit incident, en termes de manipulation médiatique, nous sommes servis. En effet, c'est une des premières fois que j'ai entendu une déclaration du gouvernement ne contenant pas un mot sur les économies. Et quand il n'y a rien dans la déclaration et que l'opposition ne reçoit pas les annexes, ce sont uniquement les mesures positives qui passent dans la presse (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*).

01.38 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): Le premier ministre a commencé par annoncer des économies supplémentaires: 1,5 milliard d'euros au lieu de 1 milliard, et la presse présente aussi les mesures d'économies.

01.39 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je constate que le premier ministre dispose d'une version du document différente de la nôtre. Je demande au président d'y remédier au plus vite.

01.40 **Paul Tant** (CD&V): Il appartient au président de faire en sorte que cette assemblée puisse fonctionner comme il convient.

De **voorzitter**: Alles wat misloopt, is blijkbaar de schuld van de voorzitter. Ik ben dergelijke opmerkingen ondertussen gewoon. *La plus jolie fille du monde ne peut donner que ce qu'elle reçoit.*

01.41 Raymond Langendries (cdH): Een cijfer uit de bijlagen lijkt mij interessant in het licht van de gedane beloften. U geeft deemoedig toe dat nauwelijks meer dan 10% van de kredieten die werden uitgetrokken voor nieuwe initiatieven, namelijk amper 1,6 miljard, dit jaar zullen worden geordonnanceerd.

01.42 Minister Didier Reynders (Frans) : Dat cijfer klopt niet. Nu u het toch over nieuwe initiatieven heeft, uw fractie stelt een belastinghervorming voor die maar half zo ver gaat als de onze.

01.43 Raymond Langendries (cdH): Dat is waar Ecolo en de PS voor pleiten! U maakt een geintje!

01.44 Minister Didier Reynders (Frans): Maar u zegt niet welke maatregelen van de belastinghervorming u niet uitgevoerd wil zien en evenmin voor welke belastingplichtigen de hervorming volgens u niet moet gelden. Of staat dat misschien in een bijlage bij uw toespraak?

01.45 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): De laatste pagina van het document met de tewerkstellingsgraad ontbreekt, mijn excuses daarvoor. Ik zal het alsnog aan in het Parlement laten bezorgen.

01.46 Raymond Langendries (cdH): De heer Viseur zal zelf zijn verklaringen toelichten.

Wij hebben altijd al gezegd dat de omvang van de belastinghervorming een probleem zou vormen, in het licht van de economische context. Een deel van uw meerderheid, PS en Ecolo, hebben dezelfde bedenking gemaakt. Voor het begrotingsconclaaf, weliswaar. Want tijdens het conclaaf heeft men van alle hout pijlen gemaakt om toch maar maatregelen te kunnen doorvoeren, negen maanden voor de parlementsverkiezingen. Bij de begrotingscontrole in 2003 zal u voor dit probleem komen te staan, wanneer u beseft dat u zich beperkt heeft tot beloften in plaats van een begroting op te stellen.

01.47 Minister Didier Reynders (Frans): Het is juist voorzichtig om de hervorming volledig door te voeren. We hadden de indexering van de barema's

Le **président**: Lorsque des problèmes se posent, c'est invariablement le président qui est montré du doigt. J'ai eu le temps de me faire à ce genre d'observations. *La plus jolie fille du monde ne peut donner que ce qu'elle reçoit.*

01.41 Raymond Langendries (cdH): Un chiffre figurant dans les annexes me paraît intéressant au regard des promesses faites. Vous avouez humblement qu'à peine plus de 10% des crédits provisionnés pour les initiatives nouvelles, à savoir seulement 1,6 milliard de francs, seront ordonnancés cette année.

01.42 Didier Reynders, ministre(en français): Ce chiffre n'est pas exact. Mais à propos d'initiatives nouvelles, votre groupe propose de réaliser une réforme fiscale d'à peu près la moitié de la nôtre.

01.43 Raymond Langendries (cdH): C'est un discours tenu par Ecolo et le PS! Vous rigolez !

01.44 Didier Reynders, ministre(en français): Mais vous ne dites pas quelles mesures de la réforme fiscale vous souhaitez ne pas voir mettre en œuvre ni quels sont les contribuables à qui vous ne voulez pas voir appliquer la réforme. À moins que cela ne figure dans une annexe à votre discours?

01.45 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais): La dernière page du document où figure le taux d'emploi est manquante. Veuillez m'en excuser. Je la ferai transmettre au Parlement sans délai.

01.46 Raymond Langendries (cdH): M. Viseur expliquera lui-même ses déclarations.

Nous avons toujours dit que, compte tenu du contexte économique, l'ampleur de la réforme fiscale allait poser problème. Et certaines composantes de votre majorité, le PS et Ecolo, vous l'ont dit aussi. Avant le conclave. Car, au cours du conclave, on a fait flèche de tout bois pour trouver le moyen de mettre l'ensemble des mesures en place, neuf mois avant les législatives. Vous serez confronté au problème en 2003, au moment du contrôle budgétaire, quand vous réaliserez que vous avez fait beaucoup de promesses au lieu de faire un budget.

01.47 Didier Reynders, ministre (en français): L'application intégrale de la réforme représente précisément la mesure la plus prudente. On aurait

ook later kunnen doorvoeren, op het ogenblik van de inkohiering, maar in dat geval moet men de belastingplichtigen achteraf terugbetalen. In 2003 zal alles worden doorgevoerd op het niveau van de bedrijfsvoorheffing: in 2004 of 2005 zal er geen factuur meer moeten worden betaald.

Ik zie niet goed in welke maatregel u zou willen schrappen...

01.48 Raymond Langendries (cdH): Geen enkele. U heeft natuurlijk geprofiteerd van een mirakel: de 1, 5 miljard euro die uit de lucht is komen vallen.

01.49 Minister Didier Reynders (*Frans*): Indien deze meerderheid mirakels kan verrichten, zou ik ze toch maar mijn vertrouwen schenken... (*Onverstaanbare tussenkomst van de eerste minister Guy Verhofstadt*)

01.50 Raymond Langendries (cdH): Ongetwijfeld heeft u ook het artikel gelezen dat in een van de kranten van onze hoofdstad is verschenen onder de titel 'Le Premier, un homme fort'. De teneur van het artikel is gunstig voor u, maar de laatste zin heeft voor de anderen zijn belang: 'Het moge duidelijk zijn. De geloofwaardigheid van de begroting had maar weinig belang, als de regeringsleider zijn slag maar kon thuishalen.' (*Applaus*)

01.51 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik achtte het praatje van de premier aanvankelijk niet veel commentaar waard. Het lezen van een kritisch opiniestuk in *De Morgen* van de hand van Yves Desmet, de feitelijke formateur van paars-groen, dreef mij alsnog naar dit spreekgestoelte. Inderdaad, het voluntarisme van deze regering is inmiddels zo obsessieel en utopisch van aard - een fenomeen dat het linkszijn van deze premier verraadt - dat men paars-groen echt niet meer ernstig kan nemen.

Gisteren verklaarde de premier met opgeheven vingertje dat de bevolking geen redenen heeft om ongelukkig te zijn, neen, ze moet gelukkig zijn. Alles gaat goed. Wie kritiek heeft, heeft het niet begrepen, en bekritiseert in feite zichzelf. Ook dat is typisch links.

De communicatie van deze regering heeft een laag allooi: 'één ramkraak betekent niet het einde van het veiligheidsbeleid'. Wat een cynisme! Zo minimaliseert de premier de veiligheidsproblematiek. In dezelfde trant 'bekende' de nieuwe Vlaamse paus Stevaert dat hij 'in

pu n'indexer les barèmes que plus tard, au stade de l'enrôlement, mais alors, il faut rembourser les contribuables. En 2003, tout se fera en termes de précomptes : on ne retrouvera aucune facture en 2004 ou 2005.

Je ne comprends pas quelle mesure vous proposez de supprimer...

01.48 Raymond Langendries (cdH): Aucune. Evidemment, vous avez profité d'un miracle : le 1,5 milliard d'euros providentiel.

01.49 Didier Reynders, ministre (*en français*): Si cette majorité fait des miracles, faites-lui confiance... (*Interruption inaudible du premier ministre . Guy Verhofstadt*)

01.50 Raymond Langendries (cdH): Vous avez certainement lu un article paru dans un journal de la capitale, titrant "Le Premier, un homme fort". L'ensemble de l'article est laudatif à votre sujet mais la dernière phrase est importante pour les autres : "On l'aura compris. Peu importait la crédibilité de l'exercice budgétaire, pourvu que son chef ait pu planter son drapeau sur sa ville à lui". (*Applaudissements*)

01.51 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'ai estimé dans un premier temps que la causerie du premier ministre ne méritait guère qu'on s'y attarde. C'est la lecture, dans *De Morgen*, d'un article d'opinion critique d'Yves Desmet, le véritable architecte de la coalition arc-en-ciel, qui m'a fait venir à la tribune. Le voluntarisme de ce gouvernement a entre-temps pris un tour si obsessionnel et si profondément utopique - un phénomène qui trahit les opinions de gauche du premier ministre - qu'il est vraiment devenu impossible d'encore prendre la coalition arc-en-ciel au sérieux.

Hier, le premier ministre déclarait, l'index moralisateur, que la population n'a non seulement aucune raison d'être malheureuse mais encore qu'elle doit être heureuse. Tout va bien. Quiconque se risque à formuler critiquer n'a rien compris et se critique lui-même. Encore une attitude typique de la gauche.

Le mode de communication de ce gouvernement laisse grandement à désirer: "une attaque à la voiture-bélier ne signifie pas la fin de la politique de sécurité". Quel cynisme! C'est ainsi que le premier ministre minimise le problème de la sécurité.

Limburg ook wel eens kersen pikte.' Een beschamende manier om de bevolking van antwoord te dienen als die laat horen dat ze zich onveilig voelt..

Het cynisme van de VLD kent geen grenzen. Deze partij trok naar de verkiezingen met als grootste thema de veiligheid. Het Veiligheidsplan van Verwilghen zou als een warm deken over Vlaanderen worden uitgespreid. De VLD was toen bijna rechtser dan het Vlaams Blok. De realiteit bleek al snel anders uit te draaien. Nu maakt de VLD deel uit van een zeer linkse regering. De eerste beleidsdaad van de liberale minister Verwilghen was de goedkeuring van de snel-Belgwet. Veiligheid verdween naar de achtergrond. Van de nultolerantie, de politiehervorming en het snelrecht hoeven we niet veel te verwachten om onze veiligheid te verhogen..

Het veiligheidsbeleid zit in de greep van de groenen en de socialistes. Repressieve maatregelen zijn voor hen uit den boze. Zelfs de gevangenis capaciteit mocht niet omhoog.

01.52 Hugo Coveliers (VLD): Volgens objectieve cijfers is de criminaliteit gedaald.

01.53 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Van die bewering ben ik niet onder de indruk. Waar vind ik die cijfers? Durft de heer Coveliers de aanhef van het liberale Veiligheidsplan nog hardop voorlezen? De tienduizenden kiezers van Verwilghen en de VLD werden bedrogen.

Wat de vreemdelingenkwestie betreft, is het niet anders. De houding van de partij voor 1999 is heel anders dan daarna. De regering heeft een nooit geziene stroom asielzoekers op gang gebracht. Het is gemakkelijk om te beweren dat de instroom is gehalveerd, als men eerst voor een ontzagwekkende piek in de grafieken heeft gezorgd.

Vlaanderen staat nog steeds op de tweede plaats in Europa wat de opvang van asielzoekers betreft. De snel-Belgwet is er mede door de VLD gekomen. Het is onverantwoord gemakkelijk om de Belgische nationaliteit te verwerven - niet in de laatste plaats voor criminelen en mensen die geen van de officiële landstalen beheersen. Een gerechtelijk rapport hierover werd in de doofpot gestoken. Als klap op de vuurpijl heeft de regering 70.000 illegalen geregulariseerd.

Dans le même esprit, le nouveau pape flamand, M. Stevaert, a "confessé" qu'il lui est arrivé, à lui aussi, de chaparder des cerises au Limbourg. C'est une manière ignominieuse de répondre au sentiment d'insécurité de la population.

Le cynisme du VLD n'a pas de limite. Ce parti a mené sa campagne électorale sur le thème sécuritaire. Le Plan de sécurité de M. Verwilghen allait protéger la Flandre tel un confortable duvet. A l'époque, le VLD s'affichait presque à la droite du Vlaams Blok. Très vite, la réalité est très rapidement apparue tout autre. Aujourd'hui, le VLD fait partie d'un gouvernement très à gauche. Le premier acte politique de M. Verwilghen, ministre libéral, a été d'adopter la loi sur la procédure d'octroi accéléré de la nationalité belge. La sécurité a été reléguée à l'arrière-plan. Nous n'avons pas grand-chose à attendre, en ce qui concerne notre sécurité, de la tolérance zéro, de la réforme des polices et des procédures accélérées.

Les verts et les socialistes, pour qui il ne saurait être question de mesures répressives, ont la mainmise sur la politique de sécurité. Ils n'ont pas même accepté un accroissement de la capacité pénitentiaire.

01.52 Hugo Coveliers (VLD): Des chiffres objectifs font apparaître une baisse de la criminalité.

01.53 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ces affirmations ne m'impressionnent guère. Où puis-je trouver ces chiffres ? M. Coveliers oserait-il encore lire à voix haute le préambule du Plan de sécurité libéral ? Les électeurs de M. Verwilghen et du VLD ont été trompés par dizaines de milliers.

Il en va de même pour la question des étrangers. Avant 1999, l'attitude du VLD était singulièrement différente de celle qu'il a adoptée ensuite. Le gouvernement Verhofstadt est à l'origine d'un vague de demandeurs d'asile sans précédent. Il est facile d'affirmer que le nombre de demandeurs a diminué de moitié lorsqu'on a d'abord provoqué une hausse invraisemblable de l'afflux.

La Flandre occupe toujours la seconde place en Europe pour ce qui regarde l'accueil des demandeurs d'asile. Le VLD est en partie à l'origine de la loi sur l'acquisition rapide de la nationalité belge. Aujourd'hui, il est devenu extrêmement facile d'acquérir la nationalité belge, au point qu'on confine à l'irresponsabilité. Et cela vaut notamment, et pas dans une moindre mesure, pour les criminels et les gens qui ne maîtrisent aucune des langues officielles de notre pays. Un rapport judiciaire

consacré à ce problème a été jeté aux oubliettes. Le comble, c'est que le gouvernement a régularisé 70.000 illégaux.

De VLD loopt als een schoothondje achter de SP.A en Agalev aan. Met enkele repatriëringen met een militair vliegtuig zal ze die indruk niet kunnen wegnemen bij de bevolking. Die zal hard oordelen.

Le VLD calque servilement son attitude sur celle du SP.A et d'Agalev. Et ce ne sont pas quelques rapatriements au moyen d'un avion militaire qui dissiperont ce sentiment parmi la population dont le jugement sera sans pitié.

Ik merk terzijde op dat er geen sprake is van een werkelijk publiek debat in dit halfroond. De premier luistert niet eens naar mijn betoog. Overigens waren zijn reacties op andere sprekers van een bedroevend laag niveau.

Je tiens à faire observer incidemment qu'il n'est absolument pas question dans cet hémicycle d'un véritable débat public. Le premier ministre ne daigne même pas écouter mon exposé. Quant à ses réactions aux interventions d'autres orateurs, elles ont été d'un niveau affligeant.

In een cynische paragraaf merkte de eerste minister op dat er geen communautaire loopgraven meer zijn. Dat is volstrekt onwaar. In werkelijkheid heeft de VLD dit pijnpunt gewoon onder de mat geveegd, en daardoor is ze verplicht kritiekloos de steeds weerkerende stijgingen van het socialezekerheidsbudget te aanvaarden. Wie daar iets van zegt, wordt demagogisch verweten tegen de zieken en bejaarden te zijn. Dergelijke communicatietechnieken zijn Goebbels waardig.

Le premier ministre a cyniquement posé que la guerre communautaire a pris fin. Rien n'est moins vrai. En réalité, le VLD a tout simplement feint de ne pas voir cette question épineuse. C'est pourquoi il n'a d'autre ressource désormais que d'acquiescer aux augmentations répétées du budget de la sécurité sociale. Quiconque se risque à émettre des critiques à cet égard est démagogiquement accusé d'être contre les malades et les personnes âgées. De telles techniques de communication sont dignes d'un Goebbels.

Vroeger was het wel anders. In de aanloop naar de verkiezingen van 1999 spraken de VLD-kopstukken sterke communautaire taal. Ik herinner aan de uitspraken van de heer Somers. En de heer De Gucht beweerde ooit stoutmoedig dat alle gedeeltelijk geregionaliseerde bevoegdheden zouden worden gehomogeniseerd.

Auparavant, les choses étaient très différentes. Au cours de la période préélectorale de 1999, les ténors du VLD avaient adopté un discours communautaire engagé. Je rappellerai à cet égard les propos de Monsieur Somers. Quant à M. De Gucht, il n'a pas craint d'annoncer un jour que toutes les compétences partiellement régionalisées seraient homogénéisées.

Zelfs de heren Dewael en Verhofstadt deden voor de verkiezingen sterke uitspraken over het communautaire probleem en de overheveling van de sociaal-economische hefboomen naar Vlaanderen. Ik stel vast dat dit discours totaal verschilt van het beleid en de uitspraken van de VLD op dit moment. De Vlamingen zien in deze begrotingsverklaring een verre verwijdering van de standpunten die toen ingenomen werden. Drie jaar later is de VLD geworden tot een volgzaam regeringspartner van de PS. En de VLD-kiezer wordt gevraagd te vergeten dat er ooit een andere VLD bestond.

Avant les élections, MM. Dewael et Verhofstadt eux-mêmes ont tenu de mâles propos sur les dossiers communautaires et sur le transfert des piliers socio-économiques vers la Flandre. J'observe que ce discours contraste radicalement avec la politique et les déclarations actuelles du VLD. Aux yeux des Flamands, cette déclaration budgétaire est à cent lieues des positions que soutenait ce parti à l'époque. Après trois années, le VLD s'est mué en partenaire servile du PS au sein du gouvernement, avec prière pour son électorat d'oublier qu'il a été naguère si différent.

Om te camoufleren dat woorden en daden mijlenver uit elkaar liggen, heeft de premier wat gratuite meningen gespuid over Irak en het homohuwelijk. Hij beseft immers dat de VLD van 1999 dood en begraven is.

Pour dissimuler le fossé qui sépare les actes de la parole, le premier ministre s'est livré à quelques observations gratuites sur l'Irak et sur le mariage homosexuel. Il sait pertinemment, en effet, que le VLD de 1999 appartient définitivement au passé.

Guy Verhofstadt is een manipulator van burger en

Guy Verhofstadt s'est mué en un véritable

media geworden. Een voorbeeld hiervan zagen we zopas nog toen de bijlagen over de Belgische overheidsfinanciën te laat verzonden waren om op die manier kritiek te vermijden. Met veel holle retoriek stelt hij zijn verkiezingsbegroting voor. Voortdurend heft hij zijn links-belerende vingertje om zijn eigen angsten en twijfels te verbergen. Hij bezondigt zich aan peptalk en leeft in een ivoren toren waar hij geen zicht heeft op de gewone mensen. Het paars-groene utopiadenken lijdt aan metaalmoeheid. Men blijft blind voor de realiteit, voor de echte problemen, maar bij de verkiezingen zal de werkelijkheid boven komen. *Chassez le naturel, il revient en galop*. Dan zal blijken dat Verhofstadt de grootste charlatan van de voorbije dertig jaar is geweest. (*Applaus Vlaams Blok*)

01.54 Daniel Bacquelaine (MR): Ziehier enkele titels met betrekking tot de begroting 2003: dalende belastingen, stijgende pensioenen, geschenken ondanks de crisis, de regering doet beter dan de crisis... De MR is tevreden. Het begrotingsevenwicht is bereikt en er werd met de reële behoeften van de bevolking rekening gehouden. Wij weigeren het fiscale tegenover het sociale te stellen. De belastinghervorming is in de eerste plaats sociaal, aangezien de onderscheiden hervormingsmaatregelen ertoe strekken degenen die werken vroeger in beslag genomen vruchten terug te schenken. De meerderheid heeft op drie vlakken gewonnen.

Ten eerste werd het begrotingsevenwicht bereikt ondanks een moeilijke internationale conjunctuur. Voor 2003 wordt de groeihypothese op 2,1 % geraamd. Sommigen zullen zeggen dat deze hypothese optimistisch is maar wij zijn van mening dat zij eerder van voorzichtigheid, realisme en vastberadenheid getuigt. Door deze evenwichtige begroting voor te stellen, komt België het Europese stabiliteits- en groeipact na en onderscheidt het zich als goede leerling.

Bij de beoordeling van het regeringswerk staat de vraag centraal in welke mate ze haar beloften heeft gehouden. Alle aangekondigde maatregelen werden gerealiseerd of zullen nog worden uitgevoerd en de begroting 2003 houdt rekening met de kosten die ze meebrengen en zorgt voor de nodige middelen.

De regering is in deze opdracht geslaagd en de burger verwacht terecht dat de gedane beloften volledig worden nageleefd.

De begroting 2003 besteedt veel aandacht aan de

manipulateur des citoyens et des médias. Nous en avons encore eu un exemple récemment, lorsque les annexes relatives aux finances publiques belges ont été envoyées tardivement afin d'éviter la critique. Il présente son budget électoral en recourant à la rhétorique vide de sens à laquelle il nous a habitués. D'un air docte, il lève continuellement le doigt gauche pour camoufler ses propres doutes et angoisses. Il se compromet en harangues optimistes et vit reclus dans une tour d'ivoire, d'où il n'a aucun contact avec les citoyens ordinaires. L'utopie arc-en-ciel bat de l'aile. On est incapable de voir la réalité et les vrais problèmes, mais la réalité ressurgira bel et bien lorsque les élections arriveront. *Chassez le naturel, il revient en galop*. Il apparaîtra alors que Verhofstadt était le plus grand charlatan des trente dernières années. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

01.54 Daniel Bacquelaine (MR): Voici quelques titres relevés dans la presse à propos de budget 2003 : impôts à la baisse, pensions à la hausse, des cadeaux malgré la crise, le gouvernement fait mieux que l'équilibre... Je souhaiterais vous dire la satisfaction des Réformateurs francophones. L'équilibre budgétaire est atteint et est orienté vers les besoins réels de la population. Nous refusons d'opposer le fiscal au social. La réforme fiscale est éminemment sociale, les différentes mesures de la réforme ayant pour objectif de rendre, à ceux qui travaillent, des fruits antérieurement confisqués. La majorité a réussi un triplé gagnant.

Tout d'abord, l'équilibre budgétaire a été atteint malgré une conjoncture internationale difficile. L'hypothèse de croissance est évaluée à 2,1% pour 2003. Optimiste, diront certains, prudent, réaliste et surtout volontariste dirons-nous. En présentant cet équilibre, la Belgique respecte le pacte européen de stabilité et de croissance et se fait remarquer comme bon élève.

Le respect des engagements pris est l'élément le plus significatif du bilan du gouvernement. Toutes les mesures annoncées sont ou seront concrétisées et leur coût est prévu et intégré dans le budget 2003.

Le gouvernement a réussi cet exploit et le citoyen est en droit d'attendre le respect intégral des engagements pris devant lui.

zelfstandigen, die al drie jaar de vruchten hebben kunnen plukken van maatregelen om de economie aan te zwengelen, terwijl ook, op het sociale vlak, de beroepsrisico's waaraan ze blootstaan worden teruggedrongen.

Op het vlak van de belastingen, daalt de belastingdruk gemiddeld met 10% ingevolge de hervorming van de personenbelasting.

De hervorming van de vennootschapsbelasting van haar kant betekent voor de KMO's de erkenning van hun vooraanstaande rol voor het creëren van werkgelegenheid en van toegevoegde waarde.

De daling van de sociale bijdragen zal een positief effect hebben op de aanwerving van werknemers door de zelfstandigen; de specifieke maatregelen van de Plannen plus een, plus twee en plus drie kaderen in deze dynamiek.

Er worden inspanningen gedaan om de jongeren ertoe aan te zetten zelfstandig te worden en het Participatiefonds verleent ook steun aan 50-plussers die beslissen als zelfstandig aan de slag te gaan.

Het sociaal statuut van de zelfstandigen werd verbeterd wat betreft kinderbijslag, arbeidsongeschiktheid, verzekering tegen faillissement en pensioenen.

De begroting 2003 bevestigt dit aanmoedigingsbeleid ten aanzien van de zelfstandigen.

Nu zou ik willen ingaan op een dossier dat we zeer ter harte nemen, dat van de horecasector. We begrijpen niet goed waarom men ervoor terugschrikt om een sector die meer dan 100.000 mensen te werk stelt en die een omzet van meer dan 6 miljard oplevert, te steunen. Wij hadden een budgettair neutrale operatie voorgesteld inzake de aftrekbaarheid van de restaurantkosten maar deze voor de zelfstandigen gunstige oplossing werd verworpen. We zullen later op dit dossier terugkomen.

Voorts vestigen we de aandacht van de regering op de noodzaak voor ons land om niet op eigen houtje te handelen inzake BTW wetende dat we in de horecasector een van de hoogste tarieven in Europa heffen.

Op fiscaal vlak zijn alle maatregelen die in 2002 uitwerking krijgen goed voor 500 miljoen euro en de maatregelen die in 2003 in werking zullen treden, betreffen met name de herziening van de

Le budget 2003 fait une très large place aux indépendants qui, depuis trois ans, ont déjà bénéficié de mesures qui stimulent l'activité économique, tout en réduisant, sur le plan social, les risques auxquels ils s'exposent professionnellement.

Sur le plan fiscal, la réforme de l'impôt des personnes physiques se traduit par une réduction moyenne de 10 % de la pression fiscale.

Quant à l'impôt des sociétés, sa réforme constitue pour les P.M.E. la reconnaissance de leur rôle primordial dans la création d'emploi et de valeur ajoutée.

La réduction des charges sociales encourage l'embauche de salariés par les indépendants, dynamique dans laquelle s'inscrivent les mesures spécifiques des Plans Plus un, Plus deux et Plus trois.

Des efforts sont consentis pour inciter les jeunes à devenir indépendant et le Fonds de participation vient également en aide aux personnes de plus de 50 ans qui décident d'entamer une carrière d'indépendant.

Le statut social des indépendants a également été revalorisé en matière d'allocations familiales, d'incapacité de travail, d'assurance faillite et de pensions.

Cette politique d'encouragement des indépendants se trouve confortée dans le budget 2003.

Par ailleurs, je souhaite évoquer un dossier qui nous tient particulièrement à cœur, à savoir le secteur Horeca. Nous ne comprenons pas bien certaines réticences à soutenir un secteur qui crée de l'emploi pour plus de 100.000 personnes et qui fournit un chiffre d'affaires de plus de six milliards. Nous avons proposé une solution budgétairement neutre en matière de déductibilité des frais de restaurant mais cette piste favorable aux indépendants a été rejetée. Nous reviendrons sur ce dossier.

De plus, nous attirons l'attention du gouvernement sur la nécessité pour notre pays de ne pas s'isoler en matière de TVA sachant que nous prélevons un des taux les plus élevés d'Europe dans le secteur Horeca.

En matière fiscale, l'ensemble des mesures produisant leurs effets en 2002 atteint 500 millions d'euros et les mesures qui entreront en vigueur en 2003 concerneront, entre autres, la révision des

belastingsschalen, een voor iedereen van belasting vrijgesteld identiek bedrag, een tot 50 procent teruggebrachte maximale belastingvoet, enz.

Wat de werkgelegenheid betreft, heeft de regering specifieke maatregelen genomen ten voordele van de KMO's om de activiteit en de oprichting van bedrijven aan te moedigen.

Op sociaal vlak gaat de regering in op onze prioritaire eisen, aangezien het toegenomen verschil tussen de inkomsten uit arbeid en de werkloosheidsuitkeringen de werkloosheidsvallen zal reduceren. Door de verhoging van het minimumloon als gevolg van een vermindering van de persoonlijke bijdragen voor de sociale zekerheid zal werken aantrekkelijker worden.

Wat de ziekteverzekering betreft, moet de stijging van de gezondheidsuitgaven worden aangepast aan de werkelijke behoeften van de mensen. De regering heeft daaromtrent geopteerd voor een verhoging met 6,5 % in vergelijking met de begroting van vorig jaar. Het strakke beheer van die begroting zal een waarborg zijn van de wil om een kwaliteitsvolle ziekteverzekering te behouden.

We moeten overigens de mantelzorg verdedigen die echt in het gedrang komt. De bureaucratie neemt angstwekkende proporties aan; de voor de bevolking meest toegankelijke medische handelingen moeten dringend worden geherwaardeerd. Er werd een eerste stap in die zin gezet aangezien de regering beslist heeft 20 miljoen euro toe te kennen voor de herwaardering van de intellectuele handeling.

De kinesisten werden zwaar getroffen door de hervorming van de sector; wij steunen de aanpassing van de lijst van de functionele aandoeningen waarvoor meer dan 18 behandelingen bij de kinesist nodig zijn.

Het lot van de kinderen die aan een ernstige ziekte lijden en dat van hun familie verdienen bovendien al onze aandacht.

Ik wil er tevens op wijzen dat een bedrag van 5 miljoen euro wordt uitgetrokken voor de opvang van kinderen die aan ernstige ziekten lijden. Dat is een echte primeur. Hier wordt het fiscale aspect gekoppeld aan het sociaal gegeven en voor een groot gedeelte van die middelen zal uit de belastingopbrengsten worden geput.

Wat de veiligheid betreft zullen de kredieten voor het departement Justitie in 2003 met 5% worden opgetrokken. Wij staan volledig achter het herstel van de rechtsstaat: de rechterlijke macht moet onafhankelijk zijn en veiligheid is de eerste vrijheid. De regering staat achter de doelstellingen die wij terzake nastreven.

2003 concerneren, entre autres, la révision des barèmes d'imposition, une quotité exemptée d'impôt identique pour tout le monde, un taux maximum d'imposition ramené à 50 %, etc.

En matière d'emploi, le gouvernement a pris des mesures spécifiques en faveur des PME afin de stimuler l'activité et la création d'entreprises.

En matière sociale, le gouvernement rencontre nos priorités dans la mesure où l'accroissement entre les revenus du travail et les allocations de chômage réduira les pièges à l'emploi et augmentera l'attractivité, ceci via le relèvement du salaire minimum par le biais d'une diminution des cotisations personnelles à la sécurité sociale.

En matière d'assurance maladie, la croissance des dépenses de santé doit être adaptée aux besoins réels de la population. A cet égard, le gouvernement a opté pour une augmentation de 6,5 % par rapport au budget de l'année précédente. La gestion rigoureuse de ce budget constituera un gage de la détermination à maintenir une assurance maladie de qualité.

Par ailleurs, nous nous devons de défendre la médecine de proximité qui est véritablement menacée. La bureaucratie a pris une ampleur inquiétante; il est urgent de revaloriser les actes médicaux de proximité. Un premier pas a été franchi en ce sens, le gouvernement ayant décidé de consacrer 20 millions d'euros à la revalorisation de l'acte intellectuel.

Les kinésithérapeutes ont été profondément touchés par la réforme du secteur; nous soutenons l'adaptation de la liste des pathologies fonctionnelles nécessitant plus de dix-huit séances de kinésithérapie.

Par ailleurs, le sort des enfants gravement malades et de leur famille mérite toute notre attention.

Le budget de 5 millions d'euros consacré à la prise en charge des enfants atteints de pathologies lourdes mérite d'être souligné. Jamais auparavant on n'avait connu une telle attention. Ici, le fiscal rejoint le social, car une bonne partie des moyens de cette attention viendra de la fiscalité.

En matière de sécurité, les moyens de la Justice augmenteront de 5% en 2003. Nous souscrivons à la restauration de l'État de droit: il faut un pouvoir judiciaire indépendant, et la sécurité est la première des libertés. Nos objectifs en la matière sont soutenus par le gouvernement.

Wij verheugen er ons over dat in de begroting een provisie wordt aangelegd in het vooruitzicht van het onderzoek zone per zone dat de regering zal verrichten met betrekking tot de resterende financiële en operationele problemen na de politiehervorming. De strijd tegen de criminaliteit heeft al vruchten afgeworpen en dat mag geweten zijn.

01.55 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (Frans): Wij beschikken thans over definitieve criminaliteitsstatistieken.

(Nederlands) Dinsdag zouden de cijfers gegeven worden door de minister van Binnenlandse Zaken, als antwoord op de interpellaties van de heren Bourgeois, Van Parys en De Man. De berekeningswijze van de cijfers is op precies dezelfde wijze gebeurd als voor de vergelijking tussen 2000 en 2001. In het jaar 2000 werden 964.267 misdrijven geregistreerd, in 2001 886.695. Dit is dus een daling van 8,04 percent.

(Frans) Deze cijfers bevestigen de tendens die in de grote steden voelbaar is.

(Nederlands) De tendens is duidelijk. Voor bijna alle misdaadcategorieën is de evolutie positief. Voor elke categorie, op een na, zijn er minder feiten geteld. Alleen het aantal diefstallen uit wagens is gestegen. Dit is geen reden tot euforie, het is wel een aanwijzing dat we op dezelfde weg verder moeten gaan.

(Frans) Tussen 2000 en 2001 zijn de diefstallen en afpersingen met 6 % gedaald. De gewelddelicten tegen de eigendom daalden met 6 %, de misdrijven tegen de lichamelijke integriteit met 4,5 % en de fraudemisdrijven tegen de eigendom met 13 %.

01.56 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Dit kan toch niet meer! De premier poneert deze cijfers op een moment dat het hem goed uitkomt. Ik heb de cijfers tot driemaal toe aan minister Duquesne gevraagd. Geen enkele keer kon hij ze geven. Als ze dan uiteindelijk beschikbaar zijn, dan zou je toch verwachten dat er een grondig debat zou volgen en dat het Parlement de cijfers zou kunnen controleren. De premier geeft de cijfers doodleuk op een moment dat een debat niet kan. Dit gebeurt duidelijk in afspraak met een van de fractieleiders van de meerderheid, de heer Bacquelaine. Dit is een kaakslag voor de Kamer.

Nous nous réjouissons qu'une provision ait été constituée au budget en prévision de l'examen zone par zone que fera le gouvernement des problèmes financiers et opérationnels subsistant dans la réforme des polices. Il faut se recentrer sur l'objectif de cette dernière: la sécurité des citoyens. La lutte contre la criminalité a déjà donné des résultats, qui mériteraient d'être mieux connus.

01.55 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: (en français) Nous disposons à présent des statistiques définitives de la criminalité.

(En néerlandais) Le ministre de l'Intérieur devait communiquer les chiffres mardi, en réponse aux interpellations de MM. Bourgeois, Van Parys et De Man. La méthode de calcul est en tout point identique à celle utilisée lors de la comparaison entre 2000 et 2001. En l'an 2000, 964.267 délits ont été enregistrés contre 886.695 en 2001, ce qui représente donc une diminution de 8,04%.

(En français) Ces chiffres confirment la tendance ressentie dans les grandes villes.

(En néerlandais) La tendance est claire. L'évolution est positive pour pratiquement toutes les catégories de délits. Nous dénombrons en effet un nombre inférieur de délits pour toutes les catégories, à une exception près. Seuls les vols dans les voitures ont augmenté. Cela ne doit pas nous rendre euphoriques, mais cela montre que nous devons poursuivre dans cette voie.

(En français): Entre 2000 et 2001, les vols et extorsions ont baissé de 6%; les infractions de violence contre la propriété, de 6%; les infractions contre l'intégrité physique, de 4,5%; les infractions de fraude contre la propriété, de 13%.

01.56 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Il faudrait tout de même que cela cesse! Le premier ministre avance ces chiffres à un moment qui lui convient. J'ai demandé par trois fois les chiffres au ministre Duquesne. Il n'a pas été en mesure de me les fournir une seule fois. Et lorsqu'ils sont finalement disponibles, nous pourrions tout de même être en droit de nous attendre à un débat approfondi et à ce qu'ils puissent être vérifiés par le Parlement. Le premier ministre fournit les chiffres presque incidemment à un moment qui ne se prête pas au débat. La connivence avec l'un des chefs de groupe de la majorité, M. Bacquelaine, est claire à cet égard. Il s'agit là d'un affront pour la Chambre.

01.57 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De heer Bacquelaine, een fractievoorzitter van de meerderheid, is aan het woord en de aandacht van de Kamer verslapt een beetje. Van dat dipje maakt de premier gebruik om hier een eenzijdige goednieuwsshow op te voeren. Niemand van de leden heeft nu de cijfers ter beschikking. Niemand kan dus reageren. Het doel van de premier is zichzelf te verzekeren van een onemanshow in het nieuws vanavond. Hopelijk neemt de regering haar verantwoordelijkheid op. De publieke opinie zal oordelen of de criminaliteit daadwerkelijk zoveel gedaald is.

01.58 Tony Van Parys (CD&V): Het interpellatierecht wordt hier geschonden. Diverse collega's hadden de cijfers al gevraagd. Nooit waren ze beschikbaar. Nu het de premier goed uitkomt komen de cijfers boven water. Ik roep de voorzitter op om na te gaan of gegevens kunnen worden verstrekt, buiten een interpellatie om, aan een andere vraagsteller dan de interpellanten.

Dit was goed geënceneerd. Eens we de cijfers hebben, zullen we ze grondig analyseren. Er wordt een heel naïeve boodschap verkondigd: waar de premier op bezoek komt, daalt de criminaliteit. Wij horen heel andere berichten. Indien de cijfers niet kloppen, dan neemt de eerste minister enorme risico's voor de geloofwaardigheid van de politiek.

01.59 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Met cijfers kan men alles bewijzen. Ook minister Tavernier heeft dat bij zijn eerste begrotingsbesprekingen ondervonden.

Laten we niet vooruitlopen op de interpellaties van dinsdag en eerst onderzoeken wat de minister van Binnenlandse Zaken vorige week antwoordde op mijn tien vragen over de politiehervorming. Volgens de minister zijn er niet meer politiemensen op het terrein, maar in de administratie. De premier zal op het matje geroepen worden als hij hier opnieuw een truc uithaalt.

01.60 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Vroeger kregen we de criminaliteitscijfers in februari-maart; nu moeten we wachten tot eind oktober. De premier heeft geprobeerd de interpellaties van dinsdag te vermijden door hier een goednieuwsshow op te voeren. Ik wil het enthousiasme toch wat temperen. Het aantal drugdelicten is spectaculair gedaald omdat de politiediensten het signaal kregen dat zij daarover geen pv's meer moeten opstellen. De

01.57 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): M. Bacquelaine, chef de l'un des groupes de la majorité, a la parole et l'attention de la Chambre baisse quelque peu, ce dont profite le premier ministre pour s'adonner à un show de bonnes nouvelles unilatéral. Aucun des membres ne dispose des chiffres à l'heure actuelle. Personne n'est donc en mesure de réagir. L'objectif poursuivi par le premier ministre est de s'assurer d'avoir son *one man show* dans les journaux télévisés ce soir. Il est à espérer que le gouvernement prendra ses responsabilités. L'opinion publique jugera si la criminalité a effectivement régressé à ce point.

01.58 Tony Van Parys (CD&V): C'est une atteinte au droit d'interpellation. Plusieurs membres avaient déjà réclamé les chiffres, sans jamais les obtenir. A présent que le premier ministre y trouve son compte, ces chiffres refont surface. J'invite le président à vérifier si des informations peuvent être fournies, en dehors du cadre d'une interpellation, à l'auteur d'une question qui n'est pas l'interpellateur.

La mise en scène était exemplaire. Dès que nous disposerons des chiffres, nous les soumettrons à une analyse fouillée. Le message qu'on cherche à faire passer - là où le premier ministre passe, la criminalité trépasse - est d'une grande naïveté. Les informations qui nous parviennent sont tout autres. Si les données devaient s'avérer inexactes, le premier ministre aurait pris un bien grand risque pour la crédibilité de sa politique.

01.59 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Il est possible de prouver tout ce que l'on veut avec des chiffres. Le ministre Tavernier l'a également compris lors de sa première participation aux discussions sur le budget.

N'anticipons pas les interpellations de mardi et examinons d'abord les réponses apportées la semaine dernière par le ministre de l'Intérieur aux dix questions que je lui ai posées sur la réforme des polices. Selon le ministre, l'on dénombre plus de policiers effectuant du travail administratif que d'hommes de terrain. Le premier devra rendre des comptes s'il recourt à nouveau à la ruse.

01.60 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Auparavant, nous recevions les chiffres de la criminalité en février ou mars. A présent, il nous faut attendre la fin du mois d'octobre pour les obtenir. Le Premier ministre a tenté d'éluder les interpellations de mardi en présentant ici une gazette des bonnes nouvelles. Mais je voudrais tempérer quelque peu cet enthousiasme. Si le nombre de délits liés à la drogue a connu une baisse spectaculaire, c'est

meldingsbereidheid is lager dan ooit en een aantal pv's werd vervangen door meldingen die niet eens meer naar het parket gaan. Dinsdag zullen we op de details ingaan.

parce que les services de police ont reçu pour consigne de ne plus dresser de procès-verbal quand ils les constatent. La volonté de signaler ces infractions est plus faible que jamais et un certain pourcentage de procès-verbaux a été remplacé par des signalements qui ne parviennent même plus au parquet. Nous aborderons cette question en détail mardi.

01.61 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Dit is een belachelijk spel. Ik ga in op de vraag naar de criminaliteitsstatistieken en bezorg de gegevens eerst aan het Parlement in plaats van aan de pers en opnieuw is men niet tevreden.

01.61 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Votre attitude est ridicule. J'ai beau avoir accédé à une demande en fournissant d'abord les statistiques de la criminalité au Parlement plutôt qu'à la presse, d'aucuns n'en affichent pas moins leur mécontentement.

01.62 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Gisteren stelde de premier een futiel begrotingsdocument voor, vandaag heeft hij het over een zogenaamde daling van de criminaliteitscijfers zonder enige vorm van staving. Dit is manipulatie van de media. De premier probeert het parlementair debat te ontwrichten.

01.62 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Le Premier ministre a présenté hier un document budgétaire insignifiant. Aujourd'hui, il fait état d'une prétendue baisse de la criminalité sans aucunement étayer ses affirmations. En se comportant de la sorte, il manipule les médias. Il cherche à miner le débat parlementaire.

01.63 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Wat is er fout aan het feit dat de regering het Parlement inlicht over cijfers die het zelf vraagt.

01.63 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement communique au Parlement des chiffres qu'il a demandés. Le problème m'échappe.

01.64 **Tony Van Parys** (CD&V): Ik betwist de cijfers van de eerste minister. Uit het zonaal veiligheidsplan van Gent blijkt dat de criminaliteit stijgt. Een grondig debat is noodzakelijk. De veiligheidscijfers worden gemanipuleerd en dat aanvaard ik niet.

01.64 **Tony Van Parys** (CD&V): Je conteste les chiffres du premier ministre. Il ressort du plan de sécurité de la zone de Gand que la criminalité augmente. Un débat de fond s'impose. Les chiffres en matière de sécurité sont manipulés et je ne puis tolérer cela.

01.65 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): De cijfers van de regering zijn verdraaid. Wat drugsdelicten betreft, worden er gewoon minder pv's uitgeschreven. Er zijn minder inbreuken tegen de vreemdelingenwetgeving omdat iedereen Belg wordt, en wat de identiteitskaarten betreft - die zijn gewoon gratis.

01.65 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Les chiffres du gouvernement sont travestis. En ce qui concerne les délits liés à la drogue, moins de procès-verbaux sont dressés. Les violations de la législation sur les étrangers sont moins nombreuses parce que tout le monde acquiert la nationalité belge. Quant aux cartes d'identité, elles sont gratuites.

01.66 **Daniel Bacquelaine** (MR): Ik sta versteld wanneer ik zie dat sommigen betreuren dat ze op hun wenken worden bediend; men zou gaan denken dat ze het erg vinden dat de strijd tegen de criminaliteit vruchten afwerpt en dat enkel een toename van de criminaliteit hen tevreden kan stellen; dank zij de doorgevoerde hervorming is er een kans dat we die strijd zullen winnen. Wanneer men het heeft over de politiehervorming, gaat het steeds over de middelen en slechts zeer zelden over de doelstelling ervan.

01.66 **Daniel Bacquelaine** (MR): Je voudrais dire ma perplexité face au constat que certains regrettent de recevoir illico des réponses à leurs questions; on dirait que les voilà peinés d'apprendre que la lutte contre la criminalité produise des effets, que seule une augmentation de la criminalité pourrait les rendre heureux alors que, grâce aux réformes, on espère la vaincre. Chaque fois qu'est évoquée la réforme des polices, c'est en termes de moyens, et très peu en termes de finalité.

Een van de doelstellingen van het regeringsakkoord van 1999 bestond erin een begrotingsevenwicht te bereiken en te behouden. Die doelstelling werd al in 2000 bereikt, twee jaar vroeger dan gepland. Het zou onverantwoordelijk zijn geweest af te zien van die doelstelling; dat zou ons trouwens terug hebben gebracht naar de toestand van tientallen jaren geleden.

U stelt een begroting in evenwicht voor en u geeft ons land jaar na jaar nieuwe impulsen.

Een van de in het oog springende beloften van deze regeerperiode was zeker de belastinghervorming. Men heeft eindelijk ingezien dat belastingen ook gevolgen hebben op sociaal vlak en dat het sociale aspect maar gedijt in een vruchtbare economische, dynamische en stimulerende omgeving.

Uw regering heeft zich verantwoordelijk getoond, vertrouwenswaardig, voluntaristisch en dynamisch. Wij zijn trots op de balans van de voorbije jaren en wij willen wat wij hebben aangevat vastberaden afwerken. Ik hoop dat de pessimisten, de berustenden en de verzuurden de kant van de optimisten zullen kiezen. Wij willen een moderner en efficiënter land, met een grotere solidariteit. *(Applaus op de banken van de liberalen)*

01.67 Daan Schalck (SP.A): De heer Van Parys geeft alleen de slechte cijfers en verzwijgt de goede – autodiefstal daalde in Gent met 20 procent. Hij geeft een overdreven negatief beeld. *(Onderbrekingen)*

01.68 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik getuig dat de heer Van Parys letterlijk citeert uit het officieel politieverlag en dat de cijfers niet worden tegengesproken door de SP.A-burgemeester van Gent.

01.69 Tony Van Parys (CD&V): De premier manipuleert de cijfers. Hij haalt bijvoorbeeld de daling van de inbreuken op de kieswetgeving aan voor een periode waarin er geen verkiezingen waren!

Het zonaal veiligheidsplan voor Gent werd veertien dagen geleden door het vijfhoeksoverleg goedgekeurd - officieel kan het niet. Ik zal dit officieel document laten ronddelen.

01.70 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): De groenen zullen het regeringsbeleid om verschillende redenen steunen.

Un des objectifs de l'accord de gouvernement conclu en 1999 était d'atteindre et de conserver l'équilibre budgétaire. Cet objectif a été atteint dès 2000, deux ans plus tôt que prévu. Y renoncer aurait été irresponsable et nous aurait renvoyés plusieurs décennies en arrière.

Vous nous présentez un budget en équilibre et vous donnez à notre pays des impulsions nouvelles chaque année.

Parmi ces engagements, la réforme fiscale a marqué la politique de cette législature. On a - enfin ! - pris conscience que faire du fiscal, c'est engranger un *plus* social et que le social doit prendre racine dans un environnement économique fertile, dynamique et stimulant.

Votre gouvernement s'est montré responsable, digne de confiance, volontariste et dynamique. Fiers du bilan de ces années, nous sommes déterminés à poursuivre le travail entrepris. J'espère que les pessimistes, les résignés et les aigris rejoindront le camp des optimistes. Nous voulons un pays plus moderne, plus efficace, plus solidaire. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*.

01.67 Daan Schalck (SP.A): M. Van Parys ne cite que les données négatives et prend soin de passer les autres sous silence. Les vols de voitures ont diminué de 20 pour cent à Gand. Il noircit exagérément la réalité. *(Interruptions)*

01.68 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je témoigne que M. Van Parys cite littéralement des chiffres du rapport officiel de police et que le bourgmestre SP.A de Gand ne contredit pas ces données.

01.69 Tony Van Parys (CD&V): Le premier ministre manipule les chiffres à sa guise. Il cite par exemple la diminution des infractions à la législation électorale pour une période au cours de laquelle il n'y a pas eu d'élections!

Le plan zonal de sécurité de Gand a été approuvé il y a quinze jours par la concertation pentagonale: c'est on ne peut plus officiel! Je vais faire distribuer ce document officiel.

01.70 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Pour différentes raisons, les Verts apporteront leur soutien à la politique du gouvernement.

De NMBS krijgt extra middelen voor meer veiligheid, een groter aanbod en betere tarieven voor trouwe reizigers. Het Kyoto-fonds is een eerste, structurele stap voorwaarts in de richting van de verwezenlijking van het klimaatplan. Onder impuls van de groenen werd in deze moeilijke begroting ontwikkelingssamenwerking met 9 procent extra bedacht, een etappe op de weg naar het beloofde 0,7 procent BBP.

Ook de oproep van de premier voor meer openbare dienstverlening is zeer belangrijk. Toegang tot onderwijs, gezondheidszorgen, huisvesting, cultuur, beroepsopleiding en drinkwater is immers een basisrecht van iedereen en geen koopwaar - ook op wereldvlak. Dat moet ook aan bod komen in onze betrekkingen met de internationale instellingen. Een parlementaire commissie om daarop toezicht te houden lijkt mij aangewezen.

Europa moet alles in het werk stellen om een diplomatieke oplossing te vinden voor de Irak-crisis, en zich buiten een eventuele Iraaks-Amerikaanse oorlog houden.

Wat het binnenland betreft, zijn wij verheugd over de sociale accenten van deze begroting, zoals de koopkrachtverhoging voor de laagste lonen, de verhoging van bepaalde pensioenen,...

01.71 Greta D'hondt (CD&V): Vijfentwintig euro is een schijntje.

01.72 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): CD&V kan blijkbaar niet verkroppen dat we voor de vierde keer maatregelen nemen ten gunste van de gepensioneerden en invaliden.

We zijn ook ingenomen met de maatregelen inzake de alimentatievergoedingen,...

01.73 Greta D'hondt (CD&V): Na een absurde vaudeville omtrent een alimentatiefonds, werd beslist dat de OCMW's een grotere inbreng krijgen in deze aangelegenheid en als gevolg daarvan meer middelen. Dat is dus hetzelfde als het oude CVP-voorstel.

01.74 Jef Valkeniers (VLD): De begroting van 1998-1999 was pas zielig: toen werd er 0,8 miljard uitgetrokken voor de laagste pensioenen, wat de betrokkenen 500 frank opleverde. (*rumoer*)

La SNCB obtient des moyens supplémentaires afin de garantir davantage de sécurité, d'augmenter l'offre et d'améliorer les tarifs pour les voyageurs fidèles. Le Fonds créé dans le cadre de la Convention de Kyoto constitue une première étape structurelle vers la concrétisation du plan climatique. Sous l'impulsion des Verts et alors que la confection du budget ne fut guère aisée, 9% de moyens supplémentaires ont été dégagés pour la coopération au développement. C'est une étape vers les 0,7% du PIB promis.

L'appel lancé par le premier ministre pour davantage de services publics est également important. L'accès à l'enseignement, aux soins de santé, au logement, à la culture, à la formation professionnelle et à l'eau potable constitue en effet un droit fondamental pour chacun et n'est pas une marchandise, même au niveau mondial. Il faut tenir compte de cet aspect dans les institutions nationales. Une commission parlementaire en la matière me semble indiquée.

L'Europe doit à tout prix trouver une solution à la crise avec l'Irak et ne pas intervenir dans une guerre éventuelle entre l'Irak et les Etats-Unis.

En ce qui concerne l'intérieur du pays, nous nous réjouissons des accents sociaux de ce budget, comme l'augmentation du pouvoir d'achat pour les revenus les plus bas, l'augmentation de certaines pensions,...

01.71 Greta D'hondt (CD&V): Vingt-cinq euro c'est une bagatelle.

01.72 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Le CD&V a manifestement des difficultés à accepter le fait que nous prenions pour la quatrième fois des mesures en faveur des pensionnés et des invalides.

Nous sommes également satisfaits des mesures en matière de pensions alimentaires,...

01.73 Greta D'hondt (CD&V): Après un vaudeville absurde à propos de la création d'un fonds alimentaire, il a été décidé que les CPAS recevraient une contribution plus élevée en la matière et par là même plus de moyens, ce qui revient donc à la même chose que l'ancienne proposition du CVP.

01.74 Jef Valkeniers (VLD): Le budget 1998-1999 était bien mesquin : 0,8 milliard avait été dégagé pour les pensions les plus basses, ce qui avait rapporté 500 francs aux intéressés. (*Tumulte*)

01.75 Joos Wauters (AGALEV- ECOLO): Ik ben in ieder geval verheugd dat er dankzij de inzet van onze vrouwelijke parlementsleden de beste alimentatieregeling tot nu toe uit de bus is gekomen.

Positief is voorts de aanpassing van de kinderbijslag voor zieke en gehandicapte kinderen. In het Parlement liggen nog andere wetsvoorstellen ter bespreking.

Het budget voor de gezondheidszorg stijgt opnieuw. Dat is nodig: een behoorlijke gezondheidszorg kost geld. De regering heeft al maatregelen genomen om een einde te maken aan misbruiken en overbodige uitgaven. De volgende regering moet een vijfjarenplan opstellen om tegemoet te komen aan de noden van de ouderen.

De versterking van de eerstelijnszorg zal de volksgezondheid ten goede komen. Om de patiëntenrechten een reële invulling te geven, moet de betrokken ombudsdienst voldoende middelen krijgen.

De loonsverhoging voor de laagste inkomensgroepen is een goede aanzet voor het interprofessioneel akkoord. Werkgelegenheid moet voorrang krijgen. Als de sociale partners initiatieven nemen ten bate van groepen met weinig kansen op werk, horen ze daarbij te worden gesteund.

Er is nog veel werk voor de boeg. Wetsvoorstellen en wetsontwerpen moeten evenwaardig worden behandeld. Het wegwerken van kernenergie, de openstelling van het huwelijk, de anti-discriminatie- en genocidewetten en de ecoboni zetten ons ertoe aan om onze opdracht af te maken. (*Applaus bij Agalev-Ecolo*)

01.76 Luc Goutry (CD&V): Ik merk op dat de premier niet aanwezig was bij het betoog van de heer Wauters. Blijkbaar heeft hij er weinig interesse voor.

01.77 Claude Eerdekens (PS): De PS is tevreden en wil dat ook beklemtonen. De begroting is nu al vier jaar na mekaar in evenwicht, komt tevens de verbintenissen na die inzake de belastinghervorming werden aangegaan en biedt ons meer speelruimte op sociaal gebied. Het begrotingsevenwicht wordt gerealiseerd uitgaande van een economische groei die geraamd wordt op

01.75 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): En tout cas, je me réjouis que nous ayons abouti à la meilleure réglementation en matière de pension alimentaire à ce jour grâce aux efforts de nos parlementaires féminins.

L'adaptation des allocations familiales pour les enfants malades et handicapés constitue également un progrès. D'autres propositions de loi doivent encore faire l'objet de discussions au sein du Parlement.

Le budget des soins de santé est à nouveau en hausse. Il le faut, car des soins de santé efficaces coûtent cher. Le gouvernement a déjà pris des mesures afin de mettre un terme aux abus et aux dépenses superflues. Le prochain gouvernement devra élaborer un plan quinquennal pour faire face aux besoins des seniors.

Le renforcement des soins de première ligne sera bénéfique pour la santé publique. Pour donner un sens véritable aux droits des patients, le service de médiation concerné doit disposer de moyens suffisants.

L'augmentation des salaires pour les catégories de revenus les plus bas constitue une impulsion positive en vue de la conclusion de l'accord interprofessionnel. La priorité doit être donnée à l'emploi. Si les partenaires sociaux prennent des initiatives en faveur des groupes qui ont le moins de chances de trouver un emploi, ils méritent d'être soutenus.

Nous avons encore du pain sur la planche. Les propositions de loi et les projets doivent être traités de la même manière. La sortie du nucléaire, l'ouverture du mariage, les lois contre la discrimination et contre le génocide ainsi que les ecoboni nous encouragent à achever notre mission. (*Applaudissements sur les bancs d'Agalev-Ecolo*)

01.76 Luc Goutry (CD&V): Je constate que le premier ministre n'était pas présent lors de l'exposé de M. Wauters. Manifestement, il n'y prête que peu d'intérêt.

01.77 Claude Eerdekens (PS): Le PS est satisfait et tient à le dire.

Le présent budget est en équilibre pour la quatrième année consécutive et s'il respecte les engagements pris en matière de réforme fiscale et dégage de nouvelles marges de manœuvre en matière sociale.

L'équilibre budgétaire est réalisé sur base d'un taux

een voorzichtig cijfer van 2,1%. De regering handhaaft de aangekondigde maatregelen inzake de personen- en de vennootschapsbelasting. Op sociaal vlak komen er meer middelen, wat zowel de gezondheidszorg als de werkgelegenheid, de minimumlonen, de kleine pensioenen en de overheidsbedrijven ten goede moet komen.

Er werden nieuwe maatregelen genomen en impulsen op economisch en sociaal vlak gegeven die een pertinent antwoord aanreiken voor de huidige economische en sociale situatie.

Er wordt trouwens terecht naar een daling van de schuld gestreefd. Wij hebben de plicht ten aanzien van de toekomstige generaties de overheidsfinanciën te saneren om de sociale zekerheid, de toekomstige pensioenen te financieren en de nieuwe uitdagingen waarvoor onze maatschappij staat te beantwoorden.

Deze begroting zal een evenwichtige groei mogelijk maken, die duurzame ontwikkeling in de hand zal werken; daarnaast zorgt ze ook voor sociale cohesie, voor respect voor het milieu en voor politieke stabiliteit.

Arbeid blijft bij uitstek een centrale culturele waarde: in onze strijd voor die arbeid moeten we dan ook kwaliteit nastreven als doel op zich.

In 2003 neemt de koopkracht van de 530.000 werknemers met een loon gelijk aan of iets onder het minimumloon nogmaals toe. Dat was ook echt nodig.

Wij kunnen bevestigen dat de verschillende hervormingen hun stempel zullen drukken op de komende jaren. De begroting gezondheidszorg stijgt met 6,42 %. Het is voor het eerst dat de gezondheidsbegroting in die mate toeneemt.

De begroting 2003 voorziet in een aantal verbeteringen op verschillende terreinen, zoals de toegankelijkheid, de herziening van de nomenclatuur van de verstrekkingen in de kinesithérapie, de beperking van het medisch materieel dat aan de patiënt kan worden aangerekend,...

Aan het centrale thema van de responsabilisering van het medisch korps zal in 2003 moeten worden verdergewerkt, waarbij de voorkeur moet gaan naar de autoregulering van de sector. Dat is een

de croissance prudent de 2,1 %.

Le gouvernement maintient les mesures fiscales annoncées en matière d'impôt sur les personnes physiques et d'impôt des sociétés.

Les moyens accordés au volet social sont confortés tant en soins de santé que dans la politique de l'emploi, de la revalorisation des salaires minimums et des petites pensions ou encore dans la sauvegarde de nos entreprises publiques.

De nouvelles mesures ont été décidées, impulsions sur le plan économique et social qui constituent une réponse politique pertinente face à la situation économique et sociale actuelle.

L'objectif de diminution de la dette est juste. Nous avons, vis-à-vis des générations futures, le devoir d'assainir la situation des finances publiques pour garantir la sécurité sociale, les futures pensions et assurer une réponse adéquate aux nouveaux défis de la société.

Ce budget permettra une croissance équilibrée au service d'un développement durable, tout en assurant la cohésion sociale, le respect de l'environnement et la stabilité politique.

L'emploi reste une valeur culturelle centrale par excellence; dès lors, il nous appartient d'intégrer la dimension qualitative comme une fin en soi dans notre combat pour celui-ci.

Pour 2003, nous aurons une nouvelle augmentation du pouvoir d'achat des 530.000 travailleurs qui perçoivent un salaire égal ou légèrement supérieur au revenu minimum garanti. Ils en avaient bien besoin.

Nous pouvons affirmer que les différentes réformes marqueront en profondeur les prochaines années. Quant aux soins de santé, le budget progresse de 6,42 %. C'est la première fois qu'une augmentation du budget santé est aussi importante.

Le budget 2003 prévoit de nouvelles améliorations dans différents domaines tels le niveau d'accessibilité, la révision de la nomenclature des prestations en kinésithérapie, la limitation du matériel médical facturable aux patient.

Pour 2003, le thème central de la responsabilisation du corps médical devra se poursuivre en privilégiant l'auto-régulation du secteur. C'est une condition essentielle pour que

noodzakelijke voorwaarde opdat ons stelsel gezondheidszorgen zich los van enige competitiviteit zou kunnen ontwikkelen, zich uitsluitend op de patiënt zou kunnen richten en opdat alle actoren zouden kunnen worden geresponsabiliseerd.

Wat justitie betreft, bestaat de echte uitdaging erin deze tastbaar en dag na dag dicht bij de burger te brengen. In dat verband is de verhoging van de begroting veelzeggend. Justitie moet dus zeker van haar voetstuk af, maar ze moet ook haar beperkingen kennen. Justitie moet een prerogatieve van de Staat blijven en de rechtbanken kunnen maar goed werken als ze over voldoende middelen beschikken. Die middelen zijn ook onontbeerlijk om de gerechtelijke achterstand in te lopen.

01.78 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Tot nu toe is er weinig gezegd over bijkomende middelen voor justitie. Ik heb gelezen dat deze middelen bestemd zijn voor hogere vergoedingen voor magistraten en voor een uitbreiding van het systeem van de enkelbanden. U spreekt onder meer over hogere vergoedingen voor pro deo's. Kan u daarover eens iets meer vertellen, want u weet blijkbaar meer dan wij?

01.79 Claude Eerdekens (PS): De begroting van Justitie stijgt met 5 procent verdeeld over verschillende onderdelen en de toegang tot Justitie voor de minstbedeelden wordt volkomen logisch gewaarborgd.

01.80 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Het is dus meer een standpunt van de socialisten dan een beslissing van de regering.

01.81 Claude Eerkens (PS): Natuurlijk. Hoe kunnen we in burgerlijke zaken een achterstand dulden die de hoop op schadeloosstelling met meerdere jaren uitstelt? Hoe kunnen we in strafzaken dulden dat een vonnis verscheidene jaren wordt uitgesteld tot groot onbegrip en ongenoegen van het slachtoffer?

We moeten nauwlettend toezien op de strijd tegen het grote onrecht van de achterstand van het gerecht. De aard en de omvang van die achterstand, de werkdruk en het aantal zaken moeten dus dringend op een objectieve manier worden onderzocht.

Er moet een humanistische oplossing worden gevonden voor de aanhoudende onzekerheid, want, de factoren van de criminaliteit indachtig,

C'est une condition essentielle pour que notre système de santé se développe dans une perspective anti-compétitive, centrée sur le seul patient, et pour que tous les partenaires de la santé puissent être responsabilisés.

En ce qui concerne la Justice, le véritable enjeu est de parvenir à rapprocher celle-ci, concrètement et au quotidien, des citoyens. L'augmentation du budget à cet égard est significative. Ceci dit, si la Justice doit se désacraliser, elle doit aussi afficher ses limites. La Justice doit rester une prérogative de l'Etat et les tribunaux ne pourront bien fonctionner que s'ils disposent de moyens suffisants. Ces moyens sont aussi indispensables pour résorber l'arriéré judiciaire.

01.78 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Jusqu'ici, il a peu été question de moyens supplémentaires pour la justice. J'ai lu que ces moyens étaient destinés à augmenter les indemnités des magistrats et à étendre le système des bracelets de cheville. Vous parlez notamment d'augmenter les indemnités des avocats pro deo. Pourriez-vous nous en dire plus à ce sujet, car vous en savez manifestement plus que nous... ?

01.79 Claude Eerdekens (PS): Le budget de la Justice connaît une augmentation de 5 % répartis sur différents volets tout en garantissant, en toute logique, un accès à la Justice pour les plus démunis.

01.80 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Il s'agit donc davantage d'une position des socialistes que d'une décision du gouvernement.

01.81 Claude Eerdekens (PS): Bien sûr. Par ailleurs, comment tolérer, en matière civile, un arriéré reportant à plusieurs années l'espoir de se voir indemnisé? Comment tolérer, en matière pénale, que la remise à plusieurs années d'un jugement suscite l'incompréhension et la frustration de la victime?

La lutte contre l'arriéré judiciaire, véritable déni de Justice, nécessite une vigilance accrue. Il est donc indispensable et urgent d'évaluer, de manière objective, la nature et l'ampleur de l'arriéré judiciaire, la charge de travail et le volume des affaires.

Une réponse humaniste doit être trouvée à l'insécurité qui subsiste, car on ne peut se contenter d'un système répressif automatique sans dispositifs de prévention et d'encadrement, les

mogen wij geen genoeg nemen met een automatische bestraffing zonder preventieve en begeleidende maatregelen.

De PS-fractie is gewonnen voor de meerjarenplannen inzake veiligheidscontracten, voor de inrichting ervan in landelijke gebieden, waar de criminaliteit die uit de stad is verjaagd haar toevlucht niet mag zoeken en voor een statuut ten behoeve van de sociale actoren.

Wij zijn blij met de creatie van honderden jobs in het kader van de preventie en de veiligheid, maar ze moeten nog in een welomlijnd kader worden ingepast. Bovendien moet er ook nog in een opleiding worden voorzien en moeten perspectieven op het stuk van de professionele ontplooiing worden geboden.

De hervorming van de politiediensten loopt verder, maar wij kunnen onmogelijk de ogen sluiten voor de ongerustheid die leeft bij degenen die opkomen voor de gemeentebelangen. De hervorming heeft handenvol geld gekost zonder dat er één politieman meer in het veld actief is. Het Mammoetbesluit legt de lokale politie integendeel meer taken op. De praktische toepassing van op federaal niveau uitgewerkte criteria verloopt moeizaam.

Zij die opkomen voor de gemeentebelangen hebben de indruk dat de gezagsdragers op andere niveaus hen stiefmoederlijk behandelen. Al te vaak wentelen de federale of gewestelijke overheden immers taken af op gemeenten of OCMW's.

01.82 Minister **Didier Reynders** (*Frans*) : Ook al kunnen misschien nog grotere inspanningen worden geleverd, toch werden al tal van maatregelen getroffen ten voordele van de gemeenten, zowel op het stuk van de politie als in de elektriciteitssector en op fiscaal vlak, waar een voorschottenregeling werd uitgewerkt met betrekking tot de stortingen van de federale overheid aan de gemeenten en waar de administratieve kosten voor de inning door de federale overheid van de gemeentebelastingen in 2003 1% zullen bedragen.

01.83 **Claude Eerdekens** (PS): Ik geef dat toe. Men moet echter komaf maken met de onrechtvaardigheid die erin bestaat de lasten met betrekking tot het leefloon naar de gemeenten en vooral dan de armste gemeenten, die het grootste aantal bestaansminimumtrekkers tellen, door te schuiven. De aan de gemeenten gestorte compensatie zal niet volstaan om het dividendeverlies ten gevolge van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt te compenseren. De

facteurs de délinquance étant connus.

Le groupe PS est favorable aux programmes pluriannuels pour les contrats de sécurité, au développement de ces derniers dans les zones rurales, où la criminalité, chassée des villes, ne doit pas se réfugier et à un statut pour les acteurs sociaux.

Nous nous réjouissons de la concrétisation de plusieurs centaines d'emplois dans le cadre de la prévention et de la sécurité, mais il faut les intégrer dans un cadre défini, assurer une formation et offrir des perspectives de développement professionnel.

La réforme des polices suit son cours, mais je ne peux pas ne pas relayer les inquiétudes de beaucoup de municipalistes. La réforme a coûté cher, sans qu'il y ait un homme de plus sur le terrain. Au contraire, l'arrêté Mammouth sollicite davantage les polices locales. L'application de critères définis au niveau fédéral est difficile sur le terrain.

Les municipalistes ont le sentiment d'être les oubliés de la politique décidée à d'autres niveaux. Trop souvent le fédéral ou le régional se déchargent de missions sur le dos des municipalités ou des CPAS.

01.82 **Didier Reynders**, ministre: (*en français*) Peut-être même s'il est vrai qu'on pourrait aller plus loin, de multiples dispositions ont déjà été prises en faveur des communes, en matière de police, dans le secteur de l'électricité, et sur le plan fiscal, notamment, où un système d'avances a été mis au point pour les versements du fédéral aux communes et où les frais administratifs passeront à 1%, en 2003, pour la perception par le fédéral des impôts communaux.

01.83 **Claude Eerdekens** (PS): Je le reconnais. Cependant, il conviendrait de supprimer l'injustice qui consiste à mettre le revenu d'intégration sociale à charge des communes, et des communes les plus pauvres, qui comptent le plus grand nombre de minimexés. La compensation versée aux communes ne suffira pas à combler la perte de dividendes consécutive à la libéralisation du marché de l'électricité. La réforme fiscale aura pour conséquence que les additionnels communaux

belastinghervorming zal tevens een daling van de gemeentelijke opcentiemen in de hand werken. De gemeenteuitgaven inzake veiligheid zijn de jongste jaren hand over hand toegenomen.

De situatie is paradoxaal : België is een welvarend land en de sociale toestand is verbeterd, de Franse Gemeenschap werd geherfinancierd en de Gewesten zijn er beter aan toe dan 4 of 5 jaar geleden, maar als er in 2003 of 2004 gemeenten hun betalingen niet meer kunnen uitvoeren, zal dat een zeer slecht signaal zijn aan de bevolking, want de gemeenten zijn het bevoegdheidsniveau dat het dichtst bij de burger staan.

De naweeën van 11 september zullen de internationale betrekkingen blijven beïnvloeden. Naast de politieke, militaire, economische, culturele en sociale hegemonie van de Verenigde Staten, moet Europa zich de rol aanmeten van bemiddelaar, daarbij steunend op zijn toekomstige economische en politieke macht.

De legitieme strijd tegen het terrorisme en de fundamentalistische organisaties mogen geen blanco volmacht inhouden voor een gewelddadig optreden, dat er enkel mag komen in het kader van de rechtstaat. Het is in dat perspectief dat de problemen in Irak, het Nabije Oosten en Afrika moeten worden aangepakt.

De komende uitbreiding van Europa mag er niet toe leiden dat de markt wordt gasacraliseerd wordt ten koste van het sociale beleid van de West-Europese landen.

Wij verheugen ons over de stijging met 9 % van het budget bestemd voor ontwikkelingssamenwerking, die kadert in de geplande verbintenis van de rijke landen om 0,7 % van hun BBP eraan te besteden. We zijn ook tevreden over de oprichting van een Kyoto-fonds.

Ook positief voor de PS- fractie zijn de kapitalisatie van DePost door de Federale Participatiemaatschappij ten belope van 300 miljoen euro, de stijging van de middelen van de NMBS van 87 tot 93,7 miljoen euro in 2003, en vooral de overname van haar schuld vòòr 31 december 2004.

De opmaak van de begroting 2003 kondigde zich aan als een van de moeilijkste opgaven van de huidige zittingsperiode. De onderhandelingen verliepen niet van een leien dakje maar dat is nooit het geval. De paars-groene regering heeft haar verantwoordelijkheid op zich genomen. Nu moet nog werk worden gemaakt van het aanscherpen

diminueren aussi. Les dépenses communales de sécurité ont explosé ces dernières années.

Ainsi vivons-nous un paradoxe: la Belgique est prospère et la situation sociale y est meilleure, la Communauté française a été refinancée et les Régions vont mieux qu'il y a 4 ou 5 ans, mais si des communes se trouvent en cessation de paiement en 2003 ou 2004, ce sera un très mauvais signal envoyé à la population au sujet du niveau de pouvoir le plus proche du citoyen.

Les suites du 11 septembre continueront à marquer les relations internationales. A côté de l'hégémonie politique, militaire, économique culturelle et sociale des États-Unis, l'Europe doit acquérir le rôle de médiateur que lui confère sa puissance économique et politique en devenir.

Cependant la lutte, légitime, contre le terrorisme et les organisations intégristes ne doit pas signifier un blanc-seing à la force, qui ne peut s'exercer que dans le cadre de l'État de droit. C'est dans cette perspective que doivent se situer les problématiques de l'Irak, du Proche-Orient et de l'Afrique.

L'élargissement prochain de l'Europe ne doit pas sacraliser le marché et se faire au détriment des politiques sociales menées en Europe de l'Ouest.

Nous nous réjouissons de l'augmentation de 9% du budget de la Coopération au développement, qui s'inscrit dans la perspective de l'engagement pris par les pays riches d'y consacrer 0,7% de leur PIB. Nous sommes également satisfaits de la création d'un Fonds Kyoto.

Le groupe PS se réjouit de la capitalisation de La Poste à hauteur de 300 millions d'euros par la société fédérale de participation, mais aussi de l'augmentation de moyens de la SNCB, qui passeront de 87 à 93,7 milliards d'euros en 2003 et surtout de la reprise de sa dette avant le 31 décembre 2004.

La confection du budget 2003 s'annonçait comme un des exercices les plus difficiles de la législature. La négociation ne fut pas simple mais ce n'est jamais le cas. L'arc-en-ciel a pris ses responsabilités. Il reste à consolider les mesures d'économie censées tenir le budget en équilibre, à percevoir les recettes escomptées et à espérer que

van de besparingsmaatregelen die bedoeld zijn om de begroting in evenwicht te houden en van het innen van de verwachte ontvangsten. Tevens valt te hopen dat het groeipercentage waarvan werd uitgegaan realistisch is. Er is trouwens geen reden om daaraan te twijfelen. De regering heeft rekening gehouden met onze eisen. De PS-fractie zal haar dan ook haar vertrouwen schenken. (*Applaus*)

01.84 Geert Bourgeois (VU&ID): Alles bij elkaar is dit een uitermate zwak debat. Dat is niet onlogisch, na een zwakke verklaring. Er is weinig belangstelling en zelfs de leden van de meerderheid laten hun zitjes leeg. De premier verdwijnt uit het halfroond tijdens toespraken van de groenen en de PS. Dit is zonder voorgaande.

De regering heeft de groei geraamd op 2,1 percent, ondanks alle alarmerende signalen, ondanks de veel voorzichtigere ramingen van de regeringen uit de omringende landen en ondanks de waarschuwingen van vele deskundigen. De oorzaak van die gratuite houding is uiteraard bij de verkiezingen te zoeken.

De regering had rekening moeten houden met de sterk afnemende economische groei en een veiligheidsmarge moeten inbouwen, net zoals de regeringen van onze buurlanden. De OESO berekende dat België en Duitsland, onze voornaamste handelspartner, in 2002 de traagste groei hebben gekend. Voorzichtigheid was dus geboden. Een groei incalculeren van 1,5 percent zou realistisch geweest zijn, maar deze begroting is niet realistisch en voorzichtig. De regering had de wijze beslissing moeten nemen om nog een half miljard euro extra te besparen. Uiteraard verwachten we hier van de premier geen klaaglied, maar hij moet zijn verantwoordelijkheid wel opnemen. En dat doet hij niet: hij gaat budgettair niet voorzichtig te werk, hij brengt onze jeugd geen boodschap van hoop, hij bouwt onze torenhoge staatsschuld niet af, hij ontwikkelt geen langetermijnvisie over de vergrijzing en hij neemt de hypotheek die op onze jeugd rust niet weg.

Het begrotingstekort wordt voornamelijk gedicht met twijfelachtige, eenmalige besparingen om grotendeels terugkerende uitgaven te dekken. Van de zogenaamde structurele besparingen moeten we nog zien wat ze inhouden en of ze inderdaad structureel zijn.

Verder is het de vraag hoe de deelstaten zullen reageren op de vermindering van hun middelen, die voortvloeit uit het dotatiesysteem. De

le taux de croissance retenu s'avère réaliste. Il n'y a pas lieu, d'ailleurs, d'en douter. Le gouvernement a tenu compte de nos exigences. Le groupe PS lui accordera dès lors sa confiance.

(*Applaudissements*).

01.84 Geert Bourgeois (VU&ID): Somme toute, nous assistons à un débat extrêmement pauvre, ce qui n'a rien de surprenant après une déclaration qui l'était tout autant. La discussion suscite peu d'intérêt et même les bancs de la majorité sont clairsemés. Le premier ministre quitte l'hémicycle pendant les discours des verts et du PS. C'est du jamais vu.

Le gouvernement a tablé sur une croissance de 2,1 pour cent, en dépit de tous les signaux alarmistes, des nombreuses estimations plus prudentes des gouvernements des pays voisins et des avertissements de maints spécialistes. A l'évidence, tant de désinvolture ne peut avoir qu'une seule explication: les élections.

Le gouvernement aurait dû tenir compte de la sensible baisse de la croissance économique et prévoir une marge de sécurité, tout comme les gouvernements des pays voisins. L'OCDE a calculé que la Belgique et l'Allemagne, notre principal partenaire commercial, avaient enregistré la plus faible croissance en 2002. La prudence était donc de rigueur. Il aurait été réaliste de tenir compte d'une croissance de 1,5% mais ce budget ne témoigne guère de réalisme ni de circonspection. Le gouvernement aurait dû prendre la sage décision d'économiser un demi milliard d'euros supplémentaire. Nous n'attendons bien entendu pas que le premier ministre se lamente devant cette assemblée mais il doit prendre ses responsabilités, ce qu'il ne fait pas : il agit imprudemment sur le plan budgétaire, il n'adresse aucun message d'espoir à la jeunesse, il ne réduit pas la dette publique belge qui est colossale, il ne développe aucune vision à long terme en ce qui concerne le vieillissement de la population et il hypothèque l'avenir des jeunes.

Le déficit budgétaire est principalement comblé par des économies douteuses et ponctuelles destinées à couvrir des dépenses en grande partie récurrentes. Pour ce qui est des économies soi-disant structurelles, il reste à voir ce qu'elles impliquent et si elles seront effectivement structurelles.

En outre, on peut vraiment se demander comment les entités fédérées réagiront à la réduction de leurs moyens, réduction qui découle du système de

afhankelijkheid van de federale overheid brengt voor de Gewesten en Gemeenschappen rechtsonzekerheid. Alleen meer fiscale autonomie voor Gemeenschappen en Gewesten kan dit oplossen.

De premier presenteert een begroting in evenwicht, al wordt federaal geen cent bijgedragen aan de vermindering van de staatsschuld, nog steeds 102,3 percent van het BNP. Sinds de jaren '90 voert dit land een strikt begrotingsbeleid en het is de historische verantwoordelijkheid van de premier om daar in het begin van de eenentwintigste eeuw niet te zijn mee doorgedaan. Het stabiliteitsprogramma schrijft voor 2003 een overschot van een half procent voor. Alles wat we nu niet halen moet later worden ingehaald.

Wat doet deze regering? Ze viert de teugels in het vooruitzicht van de verkiezingen en schuift de factuur door. Premier Verhofstadt heeft zijn coalitie kunnen afkopen met veel geld, maar dat geld is er nu niet meer. De blauwe kiezer zal hem niet geloven wanneer hij, na de aanslagen van 11 september vorig jaar, dit jaar een nieuwe bliksemafleider zoekt in een nog niet gevoerde oorlog tegen Irak. Wat is trouwens de betekenis van het zinnetje over Irak in de beleidsverklaring? Wat is het engagement van de regering, volgens de eerste minister, maar ook volgens minister Tavernier?

De economische crisis is wereldwijd en de open Vlaamse economie is daar het slachtoffer van. De premier had onze economische activiteit competitief moeten maken. Hij had bij het begin van de regeerperiode meer werklozen aan het werk moeten zetten. Hij deed het niet. Ondertussen regent het herstructureringen, afvloeiingen, sluitingen en faillissementen.

De hervorming van de vennootschapsbelasting is een goede zaak voor de KMO's, behalve de liquidatiebelasting van tien procent die het pensioen van de zelfstandigen nog eens extra belast. Maar de hervorming is een budgettair neutrale operatie. De gewestelijke belastingen zullen niet meer aftrekbaar zijn, waarmee vooral de Vlaamse textielbedrijven worden getroffen.

De premier haalt zijn Lissabon-engagement nooit. België lag al een eind onder het EU-gemiddelde inzake werkgelegenheidsgraad en gaat er onder de regering Verhofstadt nog op achteruit, van 60,9 naar 59,7 procent.

dotations. Le fait que cette matière dépende du pouvoir fédéral entraîne une insécurité juridique pour les Régions et les Communautés. Seule une autonomie fiscale accrue de celles-ci permettra de résoudre le problème.

Le Premier ministre présente un budget en équilibre quoique, sur le plan fédéral, il ne consacre pas un euro à la compression de la dette de l'Etat, laquelle se monte toujours à 102,3 % du PNB. Depuis les années nonante, notre pays mène une politique budgétaire austère et le Premier ministre porte une responsabilité historique en rompant avec cette tradition à l'aube du vingt et unième siècle. Le programme de stabilité prescrit pour 2003 un excédent d'un demi pour cent. Nous devons atteindre plus tard les objectifs que nous n'atteignons pas aujourd'hui.

Que fait ce gouvernement? Il lâche la bride dans la perspective des élections et la facture sera pour plus tard. Le premier ministre Verhofstadt a pu acheter sa coalition en y mettant le prix mais, à présent, la bourse est vide. L'électeur libéral ne le croira plus lorsque, comme ce fut le cas après les attentats du 11 septembre de l'année dernière, il cherche cette année un nouveau prétexte dans une hypothétique guerre contre l'Irak. Au demeurant, quelle peut bien être la signification de la petite phrase sur l'Irak glissée dans la déclaration de politique générale? Quel est l'engagement du gouvernement, selon le premier ministre, mais aussi selon le ministre Tavernier?

Le monde entier est en proie à une crise économique et l'économie ouverte flamande en fait les frais. Le premier ministre aurait dû accroître la compétitivité de notre activité économique. Dès le début de la législature, il aurait dû remettre davantage de chômeurs au travail. Il ne l'a pas fait. Entre-temps, les restructurations, licenciements, fermetures et faillites se succèdent.

La réforme de l'impôt des sociétés est une bonne chose pour les PME à l'exception de la taxe de liquidation de dix pour cent qui grève encore davantage la pension des indépendants. Mais cette réforme est une opération blanche du point de vue budgétaire. Les taxes régionales ne seront plus déductibles, mesure qui touchera essentiellement les entreprises textiles flamandes.

Le Premier ministre ne pourra jamais respecter l'engagement pris à Lisbonne. La Belgique se situait déjà nettement en dessous de la moyenne de l'UE en matière de taux d'emploi. Sous le gouvernement Verhofstadt, ce taux diminue encore pour passer de 60,9 % à 59,7 %.

01.85 Eerste minister **Guy Verhofstadt**

01.85 **Guy Verhofstadt** premier ministre (en

(*Nederlands*): Daar is een verklaring voor. Vroeger werden de loopbaanonderbrekers in de statistieken opgenomen, dit jaar voor het eerst niet meer.

01.86 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik heb het blad waarop u zich baseert, nog steeds niet ontvangen.

De **voorzitter**: Ik heb ondertussen de Nederlandse, maar nog niet de Franse versie ontvangen. Ik wacht tot ik beide heb voor ik ze laat verdelen.

01.87 Geert Bourgeois (VU&ID): De financiële bijlage hebben we pas vanmorgen met de post ontvangen en op het laatste blad ervan is het nog steeds wachten.

De actieve welvaartstaat was het stokpaardje van de premier en het cement van deze coalitie. De werkloosheid in Vlaanderen steeg op jaarbasis echter met meer dan 18 procent. Het aantal jongere werkzoekenden steeg met meer dan 25 procent. De Vlaamse minister van Tewerkstelling moet machteloos toekijken.

De premier scheldt ons uit voor verzuurde en communautaire scherpstijpers. Een paar jaar geleden waren het echter de blauwe kopstukken die hartstochtelijke pleidooien hielden voor Vlaamse autonomie en tegen de PS-staat. Van die krasse communautaire taal blijft nu niets meer over. Hoewel ze toen de juiste diagnose stelden, hebben ze de drie voorbije jaren nagelaten om iets aan de communautaire scheeftrekkingen te doen.

De actieve welvaartstaat is mislukt. De regering ontwikkelde geen samenhangende langetermijnvisie. Guy Verhofstadt is een verzuurde machtspoliticus geworden, de gevangene van zijn machtsstreven.

Wanneer worden kinderbijslag en gezondheidszorg uit de loonlast gehaald? Arbeid minder belast? Het 'non' van de PS heeft beslist, ondanks de stoere taal van voorzitter De Gucht over een defederalisering van de gezondheidszorg.

De brug naar de 21ste eeuw is een wiebelend hangbrugje geworden: de activiteitsgraad daalt, en dat is de verpletterende verantwoordelijkheid van de premier. De modelstaat bestaat alleen op de tekentafel, de burger wordt gehersenspoeld.

(*néerlandais*): Cela s'explique. Auparavant, il était tenu compte dans les statistiques des travailleurs en interruption de carrière. Pour la première fois cette année, ce n'est plus le cas.

01.86 Geert Bourgeois (VU&ID): Je n'ai toujours pas reçu le document sur lequel vous vous fondez.

Le **président**: J'en ai entre-temps reçu la version néerlandaise, mais pas la version française. J'attends, pour procéder à la distribution, de disposer des deux versions.

01.87 Geert Bourgeois (VU&ID): Nous avons reçu l'annexe financière par la poste ce matin et nous attendons encore la dernière page du document.

L'état social actif était le cheval de bataille du premier ministre et le ciment de cette coalition. Mais, en Flandre, le chômage a connu une hausse de plus de 18 % sur une base annuelle et le nombre de jeunes demandeurs d'emploi a augmenté de plus de 25 %. Le ministre flamand de l'Emploi est le spectateur impuissant de cette tragédie.

Le premier ministre nous qualifie d'ergoteurs aigris à l'esprit communautaire. Pourtant, il y a quelques années encore, les ténors du VLD tenaient des plaidoyers virulents en faveur de l'autonomie flamande et dénonçaient l'état socialiste. Il ne subsiste rien aujourd'hui de ce viril discours communautaire. Bien qu'ils aient à l'époque posé le bon diagnostic, ils ont omis, au cours des trois années écoulées, d'apporter la moindre solution aux dysfonctionnements communautaires.

L'Etat social actif est un échec. Le gouvernement n'a pas réussi à concevoir un projet cohérent pour le long terme. Guy Verhofstadt est devenu un politicien avide de pouvoir et aigri, captif de son désir d'exercer ce pouvoir.

Quand les allocations familiales et les soins de santé seront-ils retranchés des charges salariales ? Quand le travail sera-t-il moins taxé ? Le « non » du PS l'a emporté malgré le discours matamoresque du président De Gucht sur la défédéralisation des soins de santé.

Le pont que le gouvernement ambitionnait de jeter vers le 21^e siècle est devenu une passerelle chancelante : le taux d'activité est en baisse et c'est là, pour le Premier ministre, une responsabilité écrasante. L'Etat modèle que l'équipe de Verhofstadt voulait faire naître est resté dans les limbes. Quant aux citoyens, ils subissent un lavage

De administratieve vereenvoudiging komt pas na deze regeerperiode. Maar waar is de wetsevaluatie? De wetgevingskwaliteit? De herwaardering van het Parlement? Na veel geruzie worden de ontwerpen bij urgentie door de strot geduwd. Waar blijft de betere politieke en justitiële dienstverlening? Het schamele a-4'tje met statistieken is niet betrouwbaar en totaal ontoereikend. Waarom slaagt men er in het buitenland wel in op tijd rapporten te publiceren?

Ook de vereenvoudiging van de banenplannen komt pas na deze regeerperiode, net als de informatisering van justitie. Het jeugdsanctierecht struikelt over een Waals veto. Verkeersonveiligheid wordt nog altijd niet afdoende, op geïnformatiseerde wijze bestreden. Arbeiders en bedienden zijn nog steeds niet gelijk, zelfstandigen krijgen alleen Daems' mooie woorden. De weliswaar bemoedigende beloften over de ziekteverzekering blijven vaag, terwijl het Waalse potverteren maar voortduurt - de cijfers spreken nog steeds boekdelen.

Inmiddels wordt het peperdure Belgacom geplunderd, krijgt de gedesorganiseerde Post gewoon een aalmoes en wordt het spoor in de steek gelaten. Bedrijven moeten meer ophoesten - al is dat in de Slangen-doctrine een geschenk. Stookolie en tabak worden extra belast. De groenen mogen wel nog een Kyoto-fonds spekken.

Het zwaarste falen betreft het mislukte veiligheids- en integratiebeleid, dat tegenwoordig hét discussieonderwerp is op de perspagina's.

De N-VA bewandelt de middenweg tussen extreem rechts, dat alle *Ali Baba's* naar huis wil sturen, en de paars-groene struisvogelpolitiek. Inburgering is een zaak van rechten én plichten. N-VA wil genereus zijn, maar tegelijk dwingend.

01.88 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Deze karikaturale voorstelling van ons standpunt toont aan dat de heer Bourgeois ons programma niet kent. Wij willen niet alle vreemdelingen weg.

de cerveau.

La simplification administrative ne sera réalisée qu'après l'actuelle législature. Et quid de l'évaluation de la loi qui avait été prévue ? Quid de la qualité des lois du point de vue de la légistique ? De la revalorisation du Parlement ? Aujourd'hui, les projets sont adoptés de force et d'urgence après maintes querelles. Où en est l'amélioration des services policiers et judiciaires ? La maigre feuille de format A4 comportant des statistiques que le gouvernement a exhibée n'est pas fiable et est totalement insuffisante. Pourquoi réussit-on à l'étranger à publier des rapports à temps et pas chez nous ?

La simplification des plans d'embauche ne deviendra, elle-aussi, réalité qu'après la présente législature, au même titre que l'informatisation de la justice. Le droit sanctionnel des jeunes se heurte au veto wallon. L'insécurité routière n'est toujours pas combattue efficacement par le recours à des outils informatiques. Les ouvriers et les employés ne sont toujours pas traités le même pied, les indépendants doivent toujours se contenter des beaux discours de M. Daems. Bien qu'encourageantes, les promesses concernant l'assurance maladie restent vagues, alors que les Wallons continuent de dépenser tant et plus, comme le montrent les chiffres.

En attendant, la très onéreuse Belgacom est pillée, la Poste désorganisée ne reçoit rien de plus qu'une aumône et le chemin de fer est abandonné à son sort. Les sociétés doivent délier davantage les cordons de leur bourse, bien qu'il s'agisse selon la doctrine de M. Slangen d'un cadeau. Le mazout de chauffage et le tabac sont taxés plus lourdement. Les verts n'éprouveront aucune difficulté à alimenter un fonds Kyoto.

L'échec majeur réside dans la politique de sécurité et d'intégration qui n'a pas atteint son objectif et qui constitue actuellement le sujet de discussion privilégié dans la presse écrite.

La N-VA adopte une position à mi-chemin entre celle de l'extrême droite, qui préconise de renvoyer chez eux tous les *Ali Babas* du pays, et la politique de l'autruche de l'arc-en-ciel. L'intégration est affaire de droits mais aussi de devoirs. La N-VA se veut à la fois généreuse et coercitive.

01.88 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): La caricature que fait M. Bourgeois de notre point de vue montre bien qu'il ignore tout de notre programme. Nous ne voulons nullement renvoyer tous les étrangers.

01.89 Geert Bourgeois (VU&ID): Filip Dewinter verklaarde op televisie dat 'Abou Jahjah én alle Ali Baba's weg moeten'.

01.90 Hugo Coveliers (VLD): Wij hebben de 40 rovers weggestuurd. (*Glimlachjes*)

01.91 Geert Bourgeois (VU&ID): Dat waren dan toch niet de recidivisten.

Inburgering stoelt mee op verplichte taalkennis en verplichte participatie aan de publieke cultuur. Met de snel-Belgwet zonder vereisten miste de VLD weer eens de boot.

Het gescheld van de regering over onze zagezegde verzuring neemt haar verpletterende verantwoordelijkheid niet weg.

De VLD heeft niets gerealiseerd van haar plannen om Vlaanderen meer autonomie te bezorgen. De paars-groene zeepbel is uiteengespat. Ten laatste op 15 juni 2003 zal de kiezer de rekening presenteren. (*applaus van VU&ID en CD&V*)

01.92 Dirk Van der Maelen (SP.A): De SP.A heeft zich buiten het gekrakeel van de afgelopen weken gehouden. Wij zijn trots op deze begroting. Ze vertoont geen tekort. Nochtans moest deze regering het met een gemiddelde groei van 1,9 procent per jaar doen, terwijl dat voor de vorige 2,5 procent was.

01.93 Yves Leterme (CD&V): Hoe werden die cijfers berekend ?

01.94 Dirk Van der Maelen (SP.A): Ze zijn afkomstig van mijn studiedienst.

01.95 Yves Leterme (CD&V): Ik vraag me af tot welke legislatuur de begroting van 1999 werd gerekend bij die becijfering.

01.96 Dirk Van der Maelen (SP.A): Dat weet ik niet.

01.97 Hugo Coveliers (VLD): Ik beschik over de exacte cijfers. In 1996 bedroeg de groei 1,2 procent, in 1997 3,6 procent, in 1998 2,0 procent, in 1999 3,2 procent, in 2000 3,7 procent en in 2001 0,8 procent.

01.98 Dirk Van der Maelen (SP.A): Volgens CD&V zou het realistischer zijn om uit te gaan van 1,6 procent groei in 2003. De christen-democraten willen daarenboven dat de begroting een overschot

01.89 Geert Bourgeois (VU&ID): Filip Dewinter a déclaré à la télévision qu' "Abou Jahjah et tous les Ali Babas» doivent déguerpir.

01.90 Hugo Coveliers (VLD): Nous avons expulsé les 40 voleurs. (*Sourires*)

01.91 Geert Bourgeois (VU&ID): Alors, ce n'étaient pas des récidivistes.

L'intégration repose notamment sur l'obligation de connaître la langue et de participer à la culture publique. En instaurant la procédure de naturalisation accélérée sans aucune condition, le VLD a une fois de plus raté le coche.

Les invectives du gouvernement à l'égard de ce qu'il appelle notre "aigrissement" n'enlèvent rien à l'écrasante responsabilité qui est la sienne.

Le VLD n'a rien réalisé de ses projets d'autonomie accrue pour la Flandre. La coalition arc-en-ciel a éclaté. L'électeur lui fera regretter son attitude le 15 juin 2003 au plus tard. ((

01.92 Dirk Van der Maelen (SP.A): Le SP.A s'est tenu à l'écart des querelles ces dernières semaines. Ce budget est pour nous une source de fierté. Il n'est pas déficitaire bien que le gouvernement ait dû travailler sur la base d'une croissance de 1,9 pour cent contre 2,5 pour cent l'an dernier.

01.93 Yves Leterme (CD&V): D'où tenez-vous ces chiffres ?

01.94 Dirk Van der Maelen (SP.A): De mon service d'études.

01.95 Yves Leterme (CD&V): Je me demande si, dans ce calcul, on est parti du principe que le budget de 1999 relevait de cette législature ou bien de la précédente.

01.96 Dirk Van der Maelen (SP.A): Je l'ignore.

01.97 Hugo Coveliers (VLD): Je dispose des chiffres exacts. La croissance s'élevait en 1996 à 1,2%, en 1997 à 3,6%, en 1998 à 2,0%, en 1999 à 3,2%, en 2000 à 3,7% et en 2001 à 0,8%.

01.98 Dirk Van der Maelen (SP.A): Le CD&V estime qu'il serait plus réaliste de se fonder sur une croissance de 1,6% en 2003. Les chrétiens démocrates souhaitent en outre que l'on prévoit un

heeft van 1 procent. Dat maakt 3,3 miljard euro besparingen noodzakelijk. Waar moet dat geld vandaan komen? Waar zou CD&V dat geld afknijpen, van de sociale uitkeringen of van de belastingverlaging?

01.99 Yves Leterme (CD&V): Wij zouden geen besparingen nodig hebben, omdat we de overschotten van de vorige jaren niet zouden hebben opgesoupeerd aan inefficiënte politiehervormingen of dure communautaire akkoorden.

01.100 Dirk Van der Maelen (SP.A): CD&V zou dus bepaalde sociale maatregelen uit het recente verleden niet hebben genomen.

01.101 Yves Leterme (CD&V): Onder de vorige regering bedroeg de welvaartsachterstand van de uitkeringen 2 procent, nu is dat al 5 procent.

01.102 Dirk Van der Maelen (SP.A): CD&V kan geen alternatieve begroting tonen. Ze verwijst voortdurend naar het verleden.

01.103 Yves Leterme (CD&V): De huidige regering heeft verkeerde keuzes gemaakt. Dat is de verantwoordelijkheid van de hele meerderheid. We hebben haar daarin niet gesteund, en zouden nu dus geld over hebben.

01.104 Dirk Van der Maelen (SP.A): De SP.A is in elk geval voorstander van de aangekondigde belastingverlaging, want ze is sociaal en rechtvaardig. Ze komt vooral ten goede aan de kleine en middelgrote inkomens, wat een gemiddeld gezin heel goed zal merken. Wij socialisten zijn daar trots op.

Het budget voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering stijgt voor de vierde keer, ditmaal met 6,5 procent. Die toename is gerechtvaardigd. Er staat immers heel wat op het verlanglijstje van de verzorgingssector. Minister Vandenbroucke heeft uitstekend werk geleverd, zoals blijkt uit de invoering van de maximumfactuur, de promotie van generische producten, de verhoging van de pensioenen en het leefloon, enzovoort.

01.105 Yves Leterme (CD&V): Recent werd door de Christelijke Mutualiteiten de actie 5 voor 12 gelanceerd, wat resulteerde in een wetsvoorstel. In tegenstelling tot de heer Wauters is de heer Vandermaelen zo eerlijk geweest dat niet te ondertekenen, wel wetende dat het niet zou worden

excédent d'1% au budget, ce qui nécessiterait 3,3 milliards d'euros d'économies. Où trouver les fonds ? Où le CD&V irait-il prélever cet argent : dans le budget des allocations sociales ou dans la diminution d'impôts ?

01.99 Yves Leterme (CD&V): Nous n'aurions nul besoin de faire des économies dans la mesure où nous n'aurions pas gaspillé les excédents des années précédentes en les injectant dans des réformes inefficaces des services de police ou des accords communautaires onéreux.

01.100 Dirk Van der Maelen (SP.A): Le CD&V n'aurait donc pas pris un certain nombre de mesures qui l'ont été ces dernières années.

01.101 Yves Leterme (CD&V): Sous les gouvernements précédents, le retard des allocations par rapport au bien-être était de 2% alors qu'il atteint déjà 5% aujourd'hui.

01.102 Dirk Van der Maelen (SP.A): Le CD&V n'est pas en mesure de présenter un budget alternatif. Il fait constamment référence au passé.

01.103 Yves Leterme (CD&V): Le gouvernement actuel a fait de mauvais choix. L'ensemble de la majorité en porte la responsabilité. Nous ne l'avons pas soutenue dans ses options et nous aurions ainsi à présent de l'argent en réserve.

01.104 Dirk Van der Maelen (SP.A): Le SP.A est en toute hypothèse partisan de la baisse d'impôts annoncée car elle est sociale et juste. Elle profitera surtout aux petits revenus et aux revenus moyens, ce que ne manqueront pas de constater les familles moyennes. Nous, les socialistes, en sommes fiers.

Le budget de l'assurance maladie-invalidité est en augmentation pour la quatrième fois consécutive. Cette fois-ci, il augmente de 6,5 %. Cette majoration se justifie. En effet, le secteur des soins est demandeur de très nombreuses réformes. Le ministre Vandenbroucke a fourni un excellent travail comme l'attestent l'introduction du maximum à facturer, la promotion des médicaments génériques, l'augmentation des pensions et du revenu d'intégration, etc.

01.105 Yves Leterme (CD&V): Récemment, les Mutualités chrétiennes ont lancé une opération qui a abouti à une proposition de loi. Contrairement à M. Wauters, M. Vandermaelen a eu l'honnêteté de ne pas la signer, sachant pertinemment qu'elle ne serait pas adoptée par manque de moyens. Cela dit

goedgekeurd bij gebrek aan middelen. Dit even en passant.
terzijde.

01.106 Dirk Van der Maelen (SP.A): Ten slotte wil ik nog even aandacht voor een ander engagement van de regering. We zijn zeer blij met de regeling rond het alimentatiegeld. Hierdoor gaan veel meer alleenstaande vrouwen met kinderen een beroep koen op het OCMW om hun achterstallig onderhoudsgeld snel te kunnen ontvangen. De terugvordering van de voorgeschoten bedragen wordt terecht doorgeschoven naar het Ministerie van Financiën.

We moeten de resterende 23 weken nuttig gebruiken. Daarom zal de strijd tegen de werkloosheid tijdens de komende maanden boven aan de politieke agenda staan. Wij roepen de sociale partners op om de bestrijding van de werkloosheid prioritair op de agenda te plaatsen. Dit ontslaat de politiek niet van de taak om de werkloosheid voluntaristisch aan te pakken.

Binnenkort wordt er gestemd over de verlaging van de vennootschapsbelasting. Wij vinden dit positief omdat onze hoge aanslagvoeten een groot concurrentienadeel in Europa tot gevolg hadden. Een ander concurrentienadeel is de oneerlijke concurrentie tussen bonafide ondernemingen en fraudeerende bedrijven. Wij willen daarom een efficiëntere controle van de vennootschappen. Een van onze voorstellen wordt in de beleidsverklaring overgenomen: als de fiscus in Brussel of Antwerpen met teveel dossiers kampt, kan de controle naar de provincies verplaatst worden. Wij stellen voor om de termijn van drie jaar van de Belgische fiscus om de aangifte te corrigeren, te verlengen met twee jaar. Een ander probleem is het gebrek aan aangifte van een aantal ondernemingen in de grootsteden. Daarom stellen wij voor het systeem van belasting op basis van forfaitaire minimumwinsten, dat momenteel geldt voor buitenlandse ondernemingen, uit te breiden naar alle ondernemingen die nalaten een aangifte in te dienen.

01.107 Yves Leterme (CD&V): Dit voorstel houdt geen rekening met de economische realiteit en maakt geen einde aan slechte controles. Is het vrijblijvend of wordt het opgenomen in het ontwerp van de regering?

01.108 Dirk Van der Maelen (SP.A): Het wordt als wetsvoorstel toegevoegd aan het ontwerp ter hervorming van de vennootschapsbelasting.

01.106 Dirk Van der Maelen (SP.A): Enfin, je voudrais encore attirer votre attention sur un autre engagement du gouvernement. Nous sommes très satisfaits du règlement relatif aux pensions alimentaires qui fera en sorte que beaucoup de femmes isolées ayant des enfants à charge feront appel au CPAS afin de pouvoir percevoir rapidement leurs arriérés de pensions alimentaires. Le recouvrement des montants avancés sera confié dorénavant au Ministère des Finances.

Nous devons utiliser utilement les 23 semaines qui nous restent. C'est la raison pour laquelle la lutte contre le chômage sera prioritaire au cours des prochains mois. Nous lançons un appel aux partenaires sociaux pour qu'ils accordent eux aussi la priorité à la lutte contre le chômage. Cela n'exempte pas la politique de mener une lutte volontariste contre le chômage.

Sous peu, on votera sur la réduction de l'impôt des sociétés. Nous estimons que c'est une réforme positive parce que nos taux d'imposition élevés faisaient en sorte que nous avions un handicap concurrentiel important en Europe. Un autre handicap concurrentiel provient de la concurrence déloyale entre les entreprises honnêtes et celles qui fraudent. C'est pourquoi nous voulons contrôler plus efficacement les sociétés. Une de nos propositions est incluse dans la déclaration du gouvernement : si le fisc bruxellois ou anversois est confronté à trop de dossiers, le contrôle pourra être confié aux provinces. Nous proposons de prolonger de deux ans le délai de trois ans accordé au fisc belge pour rectifier la déclaration. Un autre problème est l'absence de déclaration d'un certain nombre d'entreprises dans les grandes villes. C'est la raison pour laquelle nous proposons d'étendre à toutes les entreprises qui omettent d'introduire une déclaration le système d'imposition basé sur les bénéfices minimums forfaitaires qui est actuellement en vigueur pour les entreprises étrangères.

01.107 Yves Leterme (CD&V): Cette proposition ne tient pas compte de la réalité économique et ne met pas un terme aux mauvais contrôles. Est-elle facultative ou sera-t-elle intégrée au projet du gouvernement ?

01.108 Dirk Van der Maelen (SP.A): Elle sera jointe au projet relatif à la réforme de l'impôt des sociétés en tant que proposition de loi.

We stellen merkwaardig genoeg vast dat, hoewel het budget van justitie nog nooit zo hoog is geweest, het vertrouwen in de werking van het gerecht nog nooit zo laag is geweest. De voornaamste reden hiervoor is de ontoegankelijkheid van het gerecht. De burger vraagt een deskundig advies en wordt van hot naar her gestuurd: via justitiehuizen, brieven, wetswinkels en OCMW's komt hij uiteindelijk toch bij een dure advocaat of een aanslepende rechtszaak terecht. We pleiten ervoor een rechtsbijstandsverzekering te koppelen aan een familiale verzekering, maar vooral om de gerechtelijke molen uit te zuiveren van alle nodeloos trage en ingewikkelde procedures.

01.109 Hugo Coveliers (VLD): Men komt moeilijk in de justitiehuizen, hoewel deze toch lage drempels hebben. Men gaat niet naar pro deo-advocaten, maar raadpleegt dure advocaten. U vergeet enkel nog te vermelden dat men niet het vonnis krijgt dat men bestelt. (*Glimlachjes*)

01.110 Dirk Van der Maelen (SP.A): Wij hebben bijzondere aandacht hebben voor verkeersveiligheid. De nieuwe procedure van het 'bevel tot betaling van een geldsom' is de aanzet tot een lik-op-stuk-beleid. Dit kan samen met de andere genomen maatregelen een historische maatregel zijn met een positief effect op de ongevallenstatistiek.

01.111 Geert Bourgeois (VU&ID): De administratieve afhandeling schendt het recht niet, daarover zijn we het eens. Maar zult u weer niet botsen op Franstalige onwil? En het is niet voldoende om een wet goed te keuren die het hele boetesysteem versnelt, men moet ook in de nodige informatica voorzien, anders krijgen we nog tragere procedures. U spiegelt de mensen dus maar wat voor.

01.112 Dirk Van der Maelen (SP.A): Nu iets over Irak. Twintig jaar geleden begingen de Verenigde Staten de stommeit Saddam Hoessein te steunen in de oorlog tegen Iran. Deze steun kwam neer op hulp bij de uitbouw van een biologisch en chemisch wapenarsenaal. Vandaag een oorlog starten tegen Irak is echter een stommeit van dezelfde grootteorde.

Moet Irak aangevallen worden omwille van de oorlog tegen het terrorisme? Het verband tussen Irak en Al Qaeda is tot op heden niet bewezen.

Curieusement, nous constatons que la confiance dans le fonctionnement de la justice n'a encore jamais atteint un niveau aussi bas, alors que le budget de la justice n'a encore jamais été aussi élevé. La raison principale de ce paradoxe est le manque d'accessibilité de la justice. Le citoyen réclame un avis autorisé et il est ballotté de gauche à droite: il doit passer par l'intermédiaire de maisons de justice, de courriers, de boutiques de droit et de CPAS pour finalement quand même aboutir chez un avocat aux honoraires prohibitifs ou être confronté à une affaire qui traîne en longueur. Nous préconisons l'association d'une assurance « assistance juridique » à une assurance familiale et nous plaidons pour que l'appareil judiciaire soit délivré de toutes les procédures inutilement longues et compliquées.

01.109 Hugo Coveliers (VLD): Les maisons de justice sont difficilement accessibles alors qu'elles connaissent un seuil peu élevé. On ne s'adresse pas à des avocats pro deo. On consulte plutôt d'onéreux avocats. Vous oubliez de signaler que le jugement rendu n'est pas celui que l'on a commandé. (*Sourires*)

01.110 Dirk Van der Maelen (SP.A): Nous portons une attention particulière à la sécurité routière. La nouvelle procédure de "l'injonction de paiement d'une somme d'argent" constitue l'amorce d'une politique de riposte immédiate. L'ensemble de ces mesures pourraient faire date dans l'histoire et avoir un effet positif sur les statistiques des accidents.

01.111 Geert Bourgeois (VU&ID): Le traitement administratif ne viole pas le droit, nous sommes d'accord à ce propos. Mais ne buterez-vous pas à nouveau sur la mauvaise volonté francophone? Par ailleurs, il ne suffit pas d'adopter une loi qui accélère l'ensemble du système des amendes, il faut également prévoir le matériel informatique nécessaire, sans quoi les procédures seront encore ralenties. Vous vous contentez donc de faire miroiter de nombreux avantages à la population.

01.112 Dirk Van der Maelen (SP.A): Il y a vingt ans, les Etats-Unis ont commis la bétise de soutenir Saddam Hussein dans sa guerre contre l'Iran. Cet appui consistait à aider l'Irak dans la mise au point d'un arsenal biologique et chimique. Entamer aujourd'hui une guerre contre l'Irak me semble toutefois une ineptie du même acabit.

Faut-il attaquer l'Irak au nom de la lutte contre le terrorisme? A ce jour, le lien entre l'Irak et Al-Qaïda n'a pas encore été établi.

Moet Irak aangevallen worden omdat het land een onmiddellijke bedreiging vormt? Saddam kan onmogelijk gevaarlijker zijn dan in 1991 en toen moest hij niet uitgeschakeld worden.

Moet Irak aangevallen worden omdat de afschrikkingsdoctrine niet meer werkt en moet worden vervangen door de doctrine van de preventieve aanval?

Wat zullen de gevolgen zijn van een aanval op Irak? Welke impact heeft een oorlog op het Palestijns-Israëlijs conflict? Hoe zullen de gematigde Arabische regimes reageren? Zal een oorlog het islamitisch fundamentalisme niet versterken? Speelt een oorlog niet in de kaart van Al Qaeda? Zal een oorlog de internationale coalitie tegen het terrorisme niet ondergraven? Welke invloed zal een oorlog hebben op de oliepijzen en de economische evolutie?

Kortom, de oorlogsoptie is een domme optie, de enige slimme optie is alles in te zetten op de Verenigde Naties en de wapeninspecteurs.

01.113 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik volg uw gedachtegang grotendeels, maar leidt de keuze voor de slimme optie ook niet automatisch tot oorlog? Verdedigt u hier een persoonlijke mening, de mening van de SP.A of de mening van de regering?

01.114 Dirk Van der Maelen (SP.A): De inspecteurs moeten het mandaat krijgen om waar en wanneer nodig inspectiebezoeken af te leggen, maar de huidige resoluties leveren geen wettige rechtsgrond om een oorlog te starten en een eventueel nieuwe resolutie mag geen automatische overgang naar een oorlog inhouden. Oorlog is voor ons thans niet aan de orde. *(Applaus van de meerderheid)*

01.115 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ecolo is van oordeel dat de begroting 2003 in evenwicht is en daarbij zullen heel wat doelstellingen van de groenen kunnen worden gehaald. Het gaat met name om de verhoging van het netto belastbaar inkomen van de laagste inkomensklasse, om maatregelen om seizoensarbeid aan te moedigen of nog om het optrekken van de minimumpensioenen voor loontrekkenden en zelfstandigen. Voor de zelfstandigen wijst Ecolo vooral op de verdubbeling van de moederschapsuitkering. Die verdubbeling op zich is echter onvoldoende, de vrouwen zouden ook moeten worden vervangen tijdens hun bevallingsverlof.

Faut-il attaquer l'Irak parce qu'il constitue une menace directe? Il est impossible que Saddam soit plus dangereux qu'en 1991 et il avait été décidé, à l'époque, qu'il ne devait pas être neutralisé.

Faut-il attaquer l'Irak parce que la doctrine de la dissuasion ne fonctionne plus et qu'il faut passer à une stratégie d'attaque préventive?

Quelles seront les conséquences d'une attaque contre l'Irak? Quelle sera l'incidence d'une guerre sur le conflit israélo-palestinien? Quelle sera la réaction des régimes arabes modérés? Une guerre ne renforcera-t-elle pas le fondamentalisme islamique? Une guerre ne fera-t-elle pas le jeu d'Al-Qaïda? Une guerre ne signifiera-t-elle pas la fin de la coalition internationale contre le terrorisme? Quelle sera l'incidence d'une guerre sur les prix du pétrole et sur l'évolution économique?

En bref, l'option de la guerre est une option stupide, la seule décision intelligente étant de jouer la carte des Nations Unies et des inspecteurs en armement.

01.113 Geert Bourgeois (VU&ID): Je suis, en grande partie, votre raisonnement mais le choix de la solution la plus intelligente n'entraînera-t-il pas automatiquement la guerre? S'agit-il en l'espèce d'un avis personnel, de l'avis du SP.A ou encore du gouvernement?

01.114 Dirk Van der Maelen (SP.A): Les inspecteurs doivent être mandatés pour effectuer des visites d'inspection là où c'est nécessaire et quand c'est nécessaire mais les résolutions actuelles ne contiennent aucun fondement légal pour entamer une guerre et une éventuelle nouvelle résolution ne peut déboucher automatiquement sur une guerre. Nous n'envisageons en aucun cas une guerre pour l'heure. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*.

01.115 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Pour le groupe parlementaire Ecolo, le budget 2003 est parvenu à un équilibre dans lequel nombre d'objectifs des Verts pourront être atteints. Il s'agit notamment de l'augmentation du revenu net imposable des salaires les plus bas, des mesures favorisant l'emploi dans les activités saisonnières ou de l'augmentation des pensions minimales des salariés et des indépendants. Pour les indépendants, Ecolo relève en particulier le doublement de l'indemnisation du congé de maternité. Cependant ce doublement ne suffit pas, il faudrait que les femmes concernées bénéficient d'un remplacement durant ce congé.

Au niveau de la santé, l'augmentation de 6,5% du

De verhoging met 6,5% van de begroting gezondheidszorg zal het mogelijk maken op heel wat noden in te spelen, maar daarnaast moet ook werk worden gemaakt van een heroriëntering van technische naar intellectuele handelingen. De regeringsontwerpen gaan in die richting.

Ecolo is ook zeer blij met de uitvoering van de wet op de patiëntenrechten en met de betere regeling voor kinderen die zwaar ziek zijn.

Bepaalde van die doelstellingen werden gesteund door de groene ministers. De regering zet haar inspanningen voort om de begroting van Ontwikkelingssamenwerking tegen 2010 naar 0,7 % van het BBP te brengen. Om de afspraken van Kyoto na te leven, worden middelen vrijgemaakt voor de oprichting van een cel van experts die zal instaan voor het beheer van het Kyoto-fonds.

Wat de NMBS betreft, zal de aanvankelijk geplande dotatie behouden blijven, werd elke poging tot regionalisering in de kiem gesmoord en werden de dienstverlening aan de reizigers en de veiligheid verbeterd. Toch heb ik, na lectuur van de bijlage over de overheidsfinanciën die we gisteren ontvingen, de indruk dat er bepaalde zaken in verband met de NMBS ontbreken en ik zou graag weten hoe die gegevens zullen worden vervolledigd.

01.116 Yves Leterme (CD&V): Dit is een belangrijke verklaring. De fractieleider van de groenen betwist de cijfers die door de regering aan de Kamer zijn meegedeeld over het belangrijk NMBS-dossier.

01.117 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Het totale bedrag stemt overeen. Het zijn de deelbedragen die niet overeenstemmen. Ik vraag de eerste minister dan ook om uitleg en ik hoop dat hij mij die zal geven.

01.118 Yves Leterme (CD&V): Komen volgens mevrouw Gerken de cijfers niet helemaal overeen met de besluitvorming van de regering?

01.119 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Het is de manier waarop de cijfers worden voorgesteld, die mij stoort.

Ik kom terug op de begroting, om toch ook een aantal misnoemens onder de aandacht te brengen. Zo betreurt Ecolo dat er niet eens een begin gemaakt kon worden met een verhoging van het leefloon en de sociale minimumuitkeringen, of met

budget permettra de rencontrer de nombreux besoins, mais il faudra aussi entamer une réorientation des actes techniques vers les actes intellectuels. Les projets du gouvernement vont en ce sens.

Ecolo se félicite aussi de la mise en oeuvre de la loi sur le droit des patients et d'une meilleure prise en compte des enfants atteints de maladies graves.

Certains objectifs ont été portés par les ministres verts. Le gouvernement poursuit ses efforts pour que le budget de la Coopération au développement atteigne 0,7% du PIB en 2010. Afin de respecter les engagements de Kyoto, des moyens sont dégagés en vue de créer une cellule d'experts responsables de la gestion du Fonds Kyoto.

Et en ce qui concerne la SNCB, la dotation initiale prévue sera maintenue, toute velléité de régionalisation a été écartée et les services aux voyageurs et la sécurité ont été améliorés. Cependant, quand je lis l'annexe reçue, hier, sur les Finances publiques, j'ai l'impression que des éléments manquent au sujet de la SNCB et je voudrais savoir comment seront complétées ces données.

01.116 Yves Leterme (CD&V): Voilà une déclaration d'une portée considérable. Le chef de groupe des verts conteste les chiffres relatifs à l'important dossier de la SNCB que le gouvernement a communiqué à la Chambre.

01.117 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Le montant total correspond. Ce sont les montants qui le composent qui ne correspondent pas. Je désire donc demander des explications au premier ministre et j'espère qu'il me les donnera.

01.118 Yves Leterme (CD&V): Faut-il en déduire que selon Mme Gerken, les chiffres ne correspondent pas tout à fait à ce que le gouvernement a décidé ?

01.119 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): C'est la manière dont les chiffres sont présentés qui me dérange.

Pour en revenir au budget, je dois également exprimer des regrets. Ecolo regrette qu'il n'ait pu être possible d'amorcer la liaison de l'ensemble des allocations sociales au bien-être ou une augmentation du revenu d'intégration et des

het welvaartvast maken van alle sociale uitkeringen. Die prioriteit wordt nu de inzet van onze toekomstige strijd, en desgevallend ook van onderhandelingen.

Het voorstel om de inkomsten van gehandicapten te verhogen, werd niet in overweging genomen, maar wij hopen dat dat eerdaags alsnog zal gebeuren. Wij betreuren ook de lineaire besnoeiingen in de federale ministeries, met uitzondering van het ministerie van Financiën voor het behoud van de middelen waarvan wij hebben gepleit.

Een aantal voor ons belangrijke projecten werden nog steeds niet verwezenlijkt. Onze parlementsleden hebben verscheidene wetsvoorstellen ingediend met het oog op een aanpassing van de criteria voor de toekenning van licenties voor de wapenhandel, ongeacht of de wapens bestemd zijn voor militairen dan wel voor de ordehandhaving. Wij hopen dat die maatregelen nog voor het einde van het jaar goedgekeurd zullen worden.

Voorts wil Ecolo dat de hervorming van de wet betreffende de jeugdcriminaliteit op de agenda geplaatst wordt, parallel met een actualisering van de wet van 1965. Onze fractie zal nog gedurende deze zittingsperiode teksten indienen in dat verband.

Wij zullen ons in het bijzonder inzetten voor de totstandkoming van een fonds voor alimentatievorderingen, en wij verwachten van de regering dat ze zich bij de parlementaire werkzaamheden aansluit.

Ten slotte zal Ecolo erop toezien dat ook de ontwerpen betreffende de sluiting van de kerncentrales, de ecoboni, de verkeersveiligheid, het homohuwelijk, het statuut van de kunstenaars en de helpende echtgenoot hun beslag zullen krijgen.

01.120 Hugo Coveliers (VLD): De regering hanteert het economische groeicijfer van 2,1 procent. Dat is 0,1 procent lager dan de raming van de Nationale Bank en het IMF. Dat is voorzichtig en realistisch: de West-Europese economie torst het gewicht van de onzekerheid over de kwestie-Irak en de vrees voor een nieuwe recessie in de VS. Het vertrouwen herstelt zich maar heel voorzichtig.

Daarom voorziet de regering in vertrouwenwekkende maatregelen zoals de verlaging van de personenbelasting, maatregelen ten gunste van de horeca en de middenstand, en

minima sociaux. Cette priorité sera l'objet de nos combats futurs, et, le cas échéant, de négociations.

La proposition sur l'augmentation des revenus de l'invalidé n'a pas été prise en compte, mais nous espérons qu'elle le sera sous peu. Nous regrettons les diminutions linéaires dans les ministères fédéraux, sauf pour le ministère des Finances où nous avons défendu le maintien des moyens.

Il reste également des projets non réalisés, importants pour nous. Nos parlementaires ont introduit plusieurs propositions de loi visant à modifier les critères d'octroi de licences pour le commerce des armes, qu'elles soient destinées à des forces militaires ou à des forces de maintien de l'ordre. Nous espérons que ces mesures seront adoptées avant la fin de l'année.

Ecolo souhaite aussi que la réforme de la loi sur la délinquance juvénile soit à l'ordre du jour des travaux, en parallèle à une modernisation de la loi de 1965. Le groupe déposera des textes y afférant durant cette législature encore.

La finalisation d'un fonds de créance alimentaire nous mobilisera particulièrement et nous attendons que le gouvernement s'associe au travail parlementaire accompli.

Enfin Ecolo sera attentif à ce que soient aussi finalisés les projets sur la sortie du nucléaire, les ecoboni, la sécurité routière, le mariage des homosexuels, le statut des artistes et celui du conjoint aidant.

01.120 Hugo Coveliers (VLD): Le gouvernement se fonde sur une croissance économique de 2,1 %, soit 0,1 % de moins que les estimations de la Banque nationale et du FMI. C'est une attitude prudente et réaliste: l'économie de l'Europe occidentale souffre de l'incertitude liée à la question irakienne et de la crainte d'une nouvelle récession aux Etats-Unis. La confiance ne se rétablit que très progressivement.

C'est la raison pour laquelle le gouvernement a pris des mesures rassurantes, telles que la réduction de l'impôt des personnes physiques, des mesures en

de hervorming van de vennootschapbelasting. Het risico dat het tot een Amerikaanse recessie komt, wordt overigens op slechts 20 procent geschat, terwijl naar verluidt de Europese economische groei zelfs met een oorlog in Irak op 2,5 procent zal aftikken in 2003.

In 1999 hinkte ons land inzake begrotingen nog achterop bij de buurlanden, nu is het voor de vierde keer op rij omgekeerd. Dat wordt nog in de verf gezet door onze weigerachtigheid om toe te geven aan de verzwakking van het Europese stabiliteitspact, dat onze burens budgettaire ademruimte geeft.

Ook klopt het niet dat deze regering al te dankbaar surft op de hoogconjunctuur - de totale groei tijdens deze legislatuur bedraagt slechts 7,7 procent, terwijl de totale belastingdruk is verlaagd van 44,5 naar 43,8 procent. Deze regering doet meer met minder.

01.121 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik kijk uit naar uw hoofdstukje over de sociale zekerheid!

01.122 Hugo Coveliers (VLD): U zal op uw wenken worden bediend.

Alle regeringspartijen begrijpen dat de ingeslagen weg de enige mogelijke is.

De regering besliste de belastingschalen te herindexeren, duwt de bedrijfsvoorheffing omlaag en schaft volgend jaar de crisisbelasting helemaal af. De personenbelasting wordt zozeer hervormd dat de burger er volgend jaar voor 1.388,2 miljoen euro voordeel mee zal doen (*applaus bij de VLD*).

De vennootschapsbelasting wordt teruggebracht op 33,99 procent. Ook KMO's worden bediend. Zij zullen een tarief van 24,25 procent genieten, worden vrijgesteld van belastingvermeerdering bij te weinig voorafbetalingen tijdens de eerste drie boekjaren en krijgen aldus meer ruimte om te investeren of werknemers aan te trekken.

De gezondheidszorg krijgt dit jaar 6 procent meer, waardoor de groeinorm van 1,5 procent uit het regeerakkoord eigenlijk 2,5 procent wordt. Daarmee wordt tegemoet gekomen aan reële noden.

faveur du secteur de l'horeca et des classes moyennes et la réforme de l'impôt des sociétés. Le risque de voir les Etats-Unis entrer en récession est, du reste, estimé à 20 % seulement, alors qu'il semblerait que la croissance économique en Europe, même en cas de guerre contre l'Irak, approchera les 2,5 % en 2003.

En 1999, en termes de budget, notre pays était encore à la traîne par rapport à ses voisins, alors que la tendance s'est inversée pour la quatrième année d'affilée. Cela est confirmé par notre réticence à accepter un affaiblissement des critères du pacte de stabilité européen, destiné à procurer à nos voisins un ballon d'oxygène sur le plan budgétaire.

Il est également inexact d'affirmer que le gouvernement profite allègrement de la haute conjoncture: la croissance totale au cours de cette législature s'élève à 7,7 pour cent seulement, alors que la pression fiscale totale est passée de 44,5 à 43,8 pour cent. Ce gouvernement réalise davantage avec moins de moyens.

01.121 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'attends avec impatience votre intervention sur la sécurité sociale!

01.122 Hugo Coveliers (VLD): Vous ne serez pas déçu.

Tous les partis du gouvernement comprennent que la voie empruntée est la seule possible.

Le gouvernement a décidé de réindexer les barèmes fiscaux, d'abaisser le précompte professionnel et de supprimer complètement l'impôt de crise à partir de l'année prochaine. La réforme de l'impôt des personnes physiques se traduira, en 2003, par un gain de 1.388,2 millions d'euros pour le citoyen (*applaudissements sur les bancs du VLD*).

L'impôt des sociétés est ramené à 33,99 pour cent. Les PME ne sont pas oubliées. Elles bénéficieront d'un taux de 24,25 pour cent, d'une dispense de majoration d'impôt en cas d'insuffisance de versements anticipés au cours des trois premiers exercices comptables et verront ainsi leur marge de manœuvre augmenter, ce qui leur permettra d'investir ou d'engager des travailleurs.

Les soins de santé verront leur budget majoré de 6 pour cent cette année, ce qui implique que la norme de croissance de 1,5% prévue dans l'accord de gouvernement passera en fait à 2,5%. Voilà qui

De regering moet doorwerken aan structurele hervormingen en een aanvaardbaar, realistisch groeischema uittekenen om de betaalbaarheid van de ZIV op lange termijn te waarborgen, zoniet dreigt er een gezondheidszorg met twee snelheden te ontstaan. Het ligt voor de hand dat er eerst wordt gekeken naar de posten die voor de grootste uitgaven zorgen. Mevrouw Avontroodt en de heer Valkeniers zullen daar dieper op ingaan.

01.123 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Blijkbaar zijn de blauwe eisen ten aanzien van minister Vandenbroucke fors afgezwakt. Wenst de heer Coveliers dan geen drastische ingrepen in het Franstalig landsgedeelte meer, zoals hij vorige week aankondigde? Klopt het dat hij pas in 2004 hervormingen wil?

01.124 Yves Leterme (CD&V): Het is duidelijk dat de heer Coveliers van de VLD alleen een tekst mag komen aflezen. Dat is al een voldoende straf voor hem, zodat ik geen lastige vragen zal stellen. *(Gegniffel bij de CVP)*

01.125 Yolande Avontroodt (VLD): Tussen het interview van de heer Coveliers en zijn huidige uitspraken bestaan er geen contradicties. *(Rumoer)*

De heer Coveliers blijft bij het standpunt dat sommige zaken nader onderzoek verdienen. Minister Vandenbroucke heeft in de commissie duidelijk gezegd dat voor de objectief verantwoorde verschillen een oplossing zal worden gezocht. Die verschillen zijn overigens nooit zo duidelijk gemaakt als nu. *(Applaus bij de VLD)*

01.126 Hugo Coveliers (VLD): De opmerkingen van mevrouw Avontroodt zetten eens te meer in de verf wat voor een samenhangende fractie wij zijn. *(Applaus bij de VLD, de N-VA en het Vlaams Blok)*

Het budget van Justitie stijgt met 5 procent. Dat biedt ruimte om de akkoorden met de penitentiair beampten en de magistraten te honoreren. Bovendien zal een werklasmeting tot nieuwe tewerkstellingsmaatregelen leiden.

De regering heeft ook de basis gelegd van de politiehervorming, een moeilijke operatie die vaak stuitte op culturele verschillen en gefragmenteerde

permettra de faire face aux besoins réels.

Le gouvernement doit poursuivre ses réformes structurelles et définir un schéma de croissance acceptable et réaliste afin de garantir le financement à long terme de l'AMI, sans quoi nos risquons de déboucher sur un système de soins de santé à deux vitesses. Il va sans dire qu'il convient de se pencher en priorité sur les postes qui représentent les dépenses les plus importantes. Mme Avontroodt et M. Valkeniers aborderont cette question plus en profondeur.

01.123 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les libéraux ont apparemment fortement tempéré leurs revendications vis-à-vis de M. Vandenbroucke. M. Coveliers ne souhaite-t-il donc plus d'interventions radicales dans la partie francophone du pays, comme il l'annonçait la semaine dernière ? Est-il exact qu'il ne souhaite pas de réformes avant 2004 ?

01.124 Yves Leterme (CD&V): Manifestement, M. Coveliers a seulement obtenu du VLD le droit de venir lire un texte. Il s'agit déjà d'une punition suffisante et je ne lui poserai dès lors pas de questions embarrassantes. *(Ricanements sur les bancs du CD&V)*

01.125 Yolande Avontroodt (VLD): L'interview de M. Coveliers et ses propos actuels ne sont pas en contradiction. *(Tumulte)*

M. Coveliers reste persuadé du fait que certains points méritent un examen plus approfondi. Le ministre Vandenbroucke a clairement déclaré en commission qu'une solution serait recherchée pour les différences qui, objectivement, se justifient. Ces différences n'ont du reste jamais été aussi évidentes qu'aujourd'hui. *(Applaudissements sur les bancs du VLD)*

01.126 Hugo Coveliers (VLD): Les observations de madame Avontroodt mettent une fois de plus en évidence la solidarité qui règne au sein de notre groupe. *(Applaudissements sur les bancs du VLD, de la N-VA et du Vlaams Blok)*

Le budget de la Justice augmente de 5 pour cent, ce qui laisse une marge de manoeuvre pour honorer les accords conclus avec les agents pénitentiaires et les magistrats. En outre, une évaluation de la charge de travail aboutira à de nouvelles mesures en matière d'emploi.

Le gouvernement a également jeté les bases de la réforme des polices, une opération difficile qui s'est souvent heurtée à des différences culturelles et à

structuren. Een deel van de taken van de gemeentelijke politie werd overgenomen door de federale, waardoor de gemeentebesturen daar geen vat meer op hebben. De lokale politie moest en zou ook een recherche hebben. Dat heeft geleid tot absurd kleine recherche-eenheden die geen complexe onderzoeken aankunnen, zoals onder meer wordt bevestigd door een brief van het College van procureurs-generaal.

In andere landen gingen aan de politiehervorming jaren van voorbereiding vooraf. Niettemin hebben we nu al successen geboekt, onder meer in de strijd tegen de mensenhandel en het terrorisme.

01.127 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik wil graag weten waaraan de extra middelen voor Justitie nu precies zullen worden besteed. Tot nu toe werden de lonen van de magistraten vermeld en enkelbanden voor de gevangenen. Minister Verwilghen vroeg vooral meer middelen voor de Staatsveiligheid.

01.128 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): In Canada en Nederland werd de politiehervorming inderdaad veel langer voorbereid. In feite was dat ook in België de bedoeling, maar paars-groen heeft de zaken versneld. Zodoende heeft de basis geen gelegenheid gekregen voor een eigen inbreng. Het plan werd van bovenaf opgelegd en hoewel het conceptueel niet slecht in elkaar zat, is de uitvoering ervan mislukt.

01.129 Hugo Coveliers (VLD): Ik ga niet akkoord met uw visie van totale mislukking. Wel is het nodig van in bepaalde zones bij te schaven. Ik ben blij dat u de vergelijking met Nederland en Canada aanhaalt. De politiehervorming kwam er in een stroomversnelling door schandalen, door externe factoren. In België was dat niet anders.

Alle projecten in het veiligheidsplan die worden uitgevoerd worden betaald met het budget van vijf miljard. Het snelrecht bestaat en werkt. Het werkt wel beter bij de grote parketten dan bij de kleinere parketten, omdat deze laatste hiervoor minder uitgerust zijn. De vijf miljard extra middelen dienen ook om 74 plaatsen bij de Staatsveiligheid in te vullen zodat men meer inspecteurs voor researchewerk kan inzetten. Er moet toegegeven worden dat deze dienst ondanks de beperkte middelen zeer goed werk verricht.

des structures fragmentées. Une partie des tâches de la police communale a été reprise par la police fédérale de sorte que ces tâches échappent désormais aux administrations communales. La police locale devait être dotée et serait dotée d'un service d'enquête. Cela a engendré des unités d'enquête d'une taille absurdement réduite qui ne sont pas capables de mener des enquêtes complexes, comme le confirme une lettre du collège des procureurs généraux.

Dans d'autres pays, la réforme des polices a été précédée d'années de préparation. Néanmoins, nous avons déjà enregistré des résultats, notamment dans la lutte contre la traite des êtres humains et le terrorisme.

01.127 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): J'aimerais connaître la destination précise des moyens supplémentaires accordés à la Justice. Jusqu'à présent, on a mentionné les salaires des magistrats et les bracelets pour les détenus. Le ministre Verwilghen a surtout demandé plus de moyens pour la Sûreté de l'État.

01.128 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Pour les réformes des polices au Canada et aux Pays-Bas, la phase de préparation avait été plus longue. En réalité c'était également ce que nous avons l'intention de faire en Belgique, mais la coalition arc-en-ciel a accéléré la procédure. La base n'a ainsi pas eu l'opportunité d'apporter sa propre contribution. Le plan a été imposé et bien qu'il n'ait pas été mal conçu, sa mise en œuvre est un échec.

01.129 Hugo Coveliers (VLD): Je ne partage pas votre interprétation et me refuse à parler d'un échec total. Il sera en effet nécessaire de parfaire l'organisation dans certaines zones. Je suis heureux que vous fassiez cette comparaison avec les Pays-Bas et le Canada. La réforme des polices s'y est déroulée dans un climat agité, à cause de scandales et de facteurs externes. C'est également ce qui s'est passé en Belgique.

Tous les projets du plan de sécurité mis à exécution sont financés au moyen du budget de cinq milliards. La procédure de comparaison accélérée existe et fonctionne. Le système fonctionne mieux dans les grands parquets que dans les petits, il est vrai, parce que ces derniers sont moins bien équipés. Les cinq milliards de moyens supplémentaires sont en outre mis à profit pour occuper 74 emplois auprès de la Sûreté de l'État, de sorte qu'un plus grand nombre d'inspecteurs peut désormais être affecté au travail d'enquête. Il faut admettre que ce service effectue

un travail remarquable malgré des moyens limités.

Tot slot wil ik nog twee belangrijke beslissingen van de regering toelichten. De pensioenen voor zelfstandigen werden in juli 2000 met 4,7 procent verhoogd en zullen in april 2003 nog eens met 5,3 procent stijgen. De horeca kampt met problemen inzake rentabiliteit en zwartwerk. Om zwartwerk te voorkomen zal een lastenverlaging voor seizoensarbeid worden doorgevoerd. Dit zal op zijn beurt de rentabiliteit verhogen.

Je souhaite enfin commenter deux décisions importantes du gouvernement. En juillet, les pensions des indépendants ont été augmentées de 4,7 pour cent ; elles seront encore majorées de 5,3 pour cent en avril 2003. Le secteur horeca est confronté à des problèmes de rentabilité et de travail au noir. Nous procéderons à une réduction des charges pour le travail saisonnier en vue de prévenir le travail au noir. Cela entraînera à son tour une augmentation de la rentabilité.

De VLD zal zijn vertrouwen aan de regering schenken. *(Applaus bij de meerderheid)*

Le VLD accordera sa confiance au gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 21.07 uur. Volgende vergadering om 21.45 uur.

La séance est levée à 21.07 heures. Prochaine séance à 21.45 heures.